

Bruselj, 10. februar 2026  
(OR. en)

15259/25

---

---

**Medinstitucionalna zadeva:  
2025/0283(NLE)**

---

---

**PROBA 49  
AGRI 601  
WTO 111  
DEVGEN 208  
FORETS 122**

**ZAKONODAJNI AKTI IN DRUGI INSTRUMENTI**

---

Zadeva: Mednarodni sporazum o kakavu 2010, kakor je bil spremenjen, 2022

---

# Mednarodni sporazum o kakavu 2010

Kakor je bil spremenjen leta 2022\*\*

---

\*\* Ta sprememba odraža besedilo Mednarodnega sporazuma o kakavu 2010, kakor ga je spremenil Mednarodni svet za kakav.

Uvod .....	5
Dnevni red konference Združenih narodov o kakavu 2010 .....	6
Resolucija, ki jo je sprejela konferenca Združenih narodov o kakavu 2010 .....	7
Seznam držav in organizacij, zastopanih na konferenci .....	8

### **Mednarodni sporazum o kakavu 2010, kakor je bil spremenjen leta 2022**

Preambula.....	9
Poglavje I – Cilji .....	10
Člen 1 – Cilji .....	10
Poglavje II – Opredelitev pojmov .....	11
Člen 2 – Opredelitev pojmov .....	11
Poglavje III – Mednarodna organizacija za kakav (ICCO).....	13
Člen 3 – Sedež in struktura Mednarodne organizacije za kakav .....	13
Člen 4 – Članstvo v Organizaciji .....	13
Člen 5 – Privilegiji in imunitete .....	14

Poglavje IV – Sestava Mednarodnega sveta za kakav .....	15
Člen 6 – Sestava Mednarodnega sveta za kakav.....	15
Člen 7 – Pooblastila in funkcije Sveta .....	15
Člen 8 – Predsednik in podpredsednik Sveta.....	15
Člen 9 – Seje Sveta .....	16
Člen 10 – Glasovi.....	16
Člen 11 – Postopek glasovanja v Svetu .....	17
Člen 12 – Sklepi Sveta .....	17
Člen 13 – Sodelovanje z drugimi organizacijami .....	17
Člen 14 – Vabilo in sprejem opazovalcev .....	18
Člen 15 – Sklepčnost .....	18
Poglavje V – Sekretariat Organizacije .....	19
Člen 16 – Izvršni direktor in osebje Organizacije.....	19
Člen 17 – Program dela.....	19
Člen 18 – Letno poročilo .....	20

Poglavje VI – Upravni in finančni odbor .....	21
Člen 19 – Ustanovitev Upravnega in finančnega odbora .....	21
Člen 20 – Sestava Upravnega in finančnega odbora.....	21
Člen 21 – Seje Upravnega in finančnega odbora .....	21
Poglavje VII – Finance .....	22
Člen 22 – Finance .....	22
Člen 23 – Obveznosti članic .....	22
Člen 24 – Sprejetje upravnega proračuna in ocena prispevkov .....	22
Člen 25 – Plačilo prispevkov v upravni proračun.....	23
Člen 26 – Revizija in objava računovodskih izkazov .....	23
Poglavje VIII – Ekonomski odbor .....	24
Člen 27 – Ustanovitev Ekonomskega odbora .....	24
Člen 28 – Sestava Ekonomskega odbora .....	26
Člen 29 – Seje Ekonomskega odbora .....	24
Poglavje IX – Preglednost trga .....	26
Člen 30 – Informacije in preglednost trga .....	26

Člen 31 – Zaloge .....	26
Člen 32 – Kakavovi nadomestki .....	26
Člen 33 – Okvirna cena .....	27
Člen 34 – Pretvorbeni faktorji .....	27
Člen 35 – Znanstvena raziskovalna in razvojna dejavnost .....	27
Poglavje X – Razvoj trga .....	28
Člen 36 – Analiza trga .....	28
Člen 37 – Predelava pri viru in promocija potrošnje .....	28
Člen 38 – Študije, raziskave in poročila .....	28
Poglavje XI – Fini aromatični kakav .....	30
Člen 39 – Fini aromatični kakav .....	30
Poglavje XII – Projekti .....	31
Člen 40 – Projekti .....	31
Člen 41 – Odnosi z večstranskimi in dvostranskimi donatorji .....	31
Poglavje XIII – Trajnostni razvoj .....	32
Člen 42 – Trajnostno gospodarstvo kakava .....	32

Člen 43 – Gospodarska trajnostnost.....	32
Člen 44 – Družbena trajnostnost.....	32
Člen 45 – Okoljska trajnostnost.....	33
Poglavje XIV – Posvetovalni odbor o svetovnem gospodarstvu kakava.....	34
Člen 46 – Ustanovitev Posvetovalnega odbora o svetovnem gospodarstvu kakava .....	34
Člen 47 – Članstvo v Posvetovalnem odboru o svetovnem gospodarstvu kakava in seje Posvetovalnega odbora o svetovnem gospodarstvu kakava .....	34
Poglavje XV – Oprostitev obveznosti ter razlikovalni in sanacijski ukrepi .....	36
Člen 48 – Oprostitev obveznosti v izjemnih okoliščinah .....	36
Člen 49 – Razlikovalni in sanacijski ukrepi.....	36
Poglavje XVI – Posvetovanja, spori in pritožbe .....	37
Člen 50 – Posvetovanja.....	37
Člen 51 – Spori .....	37
Člen 52 – Pritožbe in ukrepi Sveta.....	37
Poglavje XVII – Končne določbe .....	39
Člen 53 – Depozitar .....	39
Člen 54 – Podpis .....	39

Člen 55 – Ratifikacija, sprejetje in odobritev .....	39
Člen 56 – Pristop.....	39
Člen 57 – Uradno obvestilo o začasni uporabi .....	39
Člen 58 – Začetek veljavnosti.....	40
Člen 59 – Pridržki .....	40
Člen 60 – Odstop.....	40
Člen 61 – Izključitev .....	41
Člen 62 – Poravnava računov s članicami, ki odstopijo ali so izključene .....	41
Člen 63 – Trajanje, podaljšanje in prenehanje .....	41
Člen 64 – Spremembe .....	41
Poglavje XVIII – Dodatne in prehodne določbe.....	43
Člen 65 – Sklad posebnih rezerv.....	43
Člen 66 – Druge dodatne in prehodne določbe.....	43
<b>Priloge</b>	
Priloga A – Izvoz kakava, izračunan za namene člena 58 (začetek veljavnosti)....	44
Priloga B – Uvoz kakava, izračunan za namene člena 58 (začetek veljavnosti) ....	46

Priloga C – Države proizvajalke, ki izključno ali delno izvažajo fini aromatični kakav .....	49
Priloga D – Članstvo in razdelitev glasov na dan 1. oktobra 2021 za namen člena 64 .....	50
<b>Izjave</b>	
Izjava pogodbenic o členu 16.....	51

## Uvod

Konferenca Združenih narodov o kakavu 2010 je potekala v Palais des Nations v Ženevi 19. aprila 2010 in od 21. do 25. junija 2010. K sodelovanju na konferenci so bile povabljene pogodbenice obstoječega sporazuma in vse države članice Konference Združenih narodov za trgovino in razvoj (UNCTAD) ter specializirane agencije Združenih narodov.

Konferenca je imela na voljo osnutek besedila novega mednarodnega sporazuma o kakavu, ki je bil rezultat razprav delovne skupine, ki jo je ustanovil Mednarodni svet za kakav.

Konferenco je 19. aprila 2010 otvoril Kwabena Baah-Duodu, vodja posebne enote za primarne proizvode, UNCTAD, za predsednika konference je bil izvoljen veleposlanik Guy-Alain Emmanuel Gauze (Slonokoščena obala), za podpredsednika konference pa Max Schnellmann (Švica). Konferenca je sprejela tudi dnevni red iz dokumenta TD/COCOA.10/1. Konferenca je sklenila, da se preostanek seje preloži na 21.–25. junij 2010, ker se številni vladni predstavniki in predstavnice iz držav proizvajalk in porabnic kakava niso mogli udeležiti konference zaradi odpovedi letov v Ženevo zaradi izbruha vulkana na Islandiji. Vse druge točke dnevnega reda so bile obravnavane, ko se je konferenca junija nadaljevala. Sekretarka konference je bila Lisanne Losier, pravni svetovalec konference pa Carlos Moreno.

Petko Draganov, namestnik generalnega sekretarja UNCTAD, in Jan Vingerhoets, izvršni sekretar Mednarodne organizacije za kakav (ICCO), sta na plenarnem zasedanju 21. junija 2010 podala pozdravni izjavi ter predstavila zgodovinski pregled in povzetek priprav na naslednika sporazuma o kakavu. Konferenca je sprejela svoj poslovnik (TD/COCOA.10/2) in ustanovila pogajalski odbor, zadolžen za obravnavo členov sporazuma na zaprti seji. Poleg tega je za predsednika pogajalskega odbora izvolila Hagena Streichert (Nemčija), za podpredsednico pa visoko komisarko Jean Kekedo (Papua Nova Gvineja). Konferenca je svoje delo zaključila 25. junija 2010, ko je na zaključnem plenarnem zasedanju sprejela resolucijo (TD/COCOA.10/4) in dokončno oblikovala besedilo Mednarodnega sporazuma o kakavu 2010.

Generalni sekretar Združenih narodov je 14. decembra 2010 v vlogi depozitarja izdal uradno obvestilo depozitarja (C.N.810.2010.TREATIES-2), v katerem je vse pogodbenice opozoril na napako v členu 62(3) verodostojnega besedila Sporazuma ter overjenih verodostojnih izvodov, razposlanih z uradnim obvestilom depozitarja C.N.497.2010.TREATIES-2 z dne 30. septembra 2010, in sicer bi se moral izraz „peto kakavovo leto“ glasiti „deseto kakavovo leto“. V skladu z ustaljeno prakso depozitarjev je bilo določeno, da je treba morebitne ugovore sporočiti generalnemu sekretarju v 90 dneh od datuma uradnega obvestila. Na predlagani popravek ni bilo ugovorov, zato je bilo besedilo Sporazuma popravljeno.

## **Dnevni red konference Združenih narodov o kakavu 2010**

1. Otvoritev konference
2. Sprejetje dnevnega reda
3. Sprejetje poslovnika
4. Izvolitev funkcionarjev
5. Poverilnice predstavnikov:
  - (a) imenovanje Odbora za poverilnice;
  - (b) poročilo Odbora za poverilnice.
6. Ustanovitev pogajalskega odbora in po potrebi drugih odborov
7. Priprava sporazuma, ki bo nasledil Mednarodni sporazum o kakavu 2001
8. Obravnava in sprejetje končnih resolucij
9. Razno

## **Resolucija, ki jo je sprejela konferenca Združenih narodov o kakavu 2010**

### **Končna resolucija**

*Konferenca Združenih narodov o kakavu za pogajanja o sporazumu, ki bo nasledil Mednarodni sporazum o kakavu 2001,*

*po srečanju v Ženevi 19. aprila 2010 ter od 21. do 25. junija 2010,*

*izraža hvaležnost generalnemu sekretarju UNCTAD za objekte in storitve, ki ji jih je dal na voljo,*

*se zahvaljuje predsedniku Konference, drugim članom predsedstva in Sekretariatu za njihov prispevek,*

*po dokončnem oblikovanju besedila Mednarodnega sporazuma o kakavu 2010 v arabščini, kitajščini, angleščini, francoščini, ruščini in španščini:*

1. *zaproša generalnega sekretarja Združenih narodov, naj kopije besedila Sporazuma pošlje vsem vladam in vsem medvladnim organizacijam, povabljenim na Konferenco, v pregled,*
2. *poziva generalnega sekretarja Združenih narodov, naj zagotovi, da bo Sporazum na voljo za podpis na sedežu Združenih narodov v New Yorku za obdobje, določeno v členu 53 Sporazuma,*
3. *opozarja na postopke, ki jih imajo države in medvladne organizacije iz člena 4 Sporazuma na voljo, da postanejo pogodbenice Mednarodnega sporazuma o kakavu 2010, in jih poziva, naj v ta namen deponirajo ustrezne listine.*

*četrto plenarno zasedanje*

*25. junij 2010*

## Seznam držav in organizacij, zastopanih na konferenci\*\*

### Države članice

Alžirija	Luksemburg
Avstrija	Malezija
Bahrajn	Mali
Belgija	Mehika
Bolivija (Večnacionalna država)	Maroko
Braziliya	Nepal
Kamerun	Nizozemska
Kitajska	Nikaragva
Slonokoščena obala	Nigerija
Kuba	Papua Nova Gvineja
Ciper	Poljska
Češka republika	Portugalska
Dominikanska republika	Romunija
Ekvador	Ruska federacija
Francija	Sveta Lucija
Gabon	Sierra Leone
Nemčija	Slovaška
Gana	Južna Afrika
Grčija	Španija
Gvineja	Švedska
Sveti sedež	Švica
Madžarska	Tajska
Indonezija	Togo
Irak	Trinidad in Tobago
Irska	Venezuela (Bolivarska republika)
Italija	Zambija
Jamajka	

---

\*\* Za seznam udeleženk glej TD/COCOA.10/INF.1.

## **Opazovalka**

Palestina

## **Medvladne organizacije**

Skupina afriških, karibskih in pacifiških držav (skupina AKP)

Afriška unija

Zveza proizvajalk kakava (CPA)

Evropska unija

Mednarodna organizacija za kakav (ICCO)

Mednarodna študijska skupina za juto (IJSG)

Mednarodna organizacija za frankofonijo (OIF)

## **Specializirane agencije Združenih narodov in povezane organizacije**

Mednarodni trgovinski center (ITC)

Organizacija Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo (FAO)

Organizacija Združenih narodov za industrijski razvoj (UNIDO)

## **Nevladne organizacije**

Ocaproce Internationale

Oxfam International

### **Preambula**

Pogodbenice tega sporazuma so se –

(a) *ob priznavanju* prispevka sektorja kakava k zmanjševanju revščine in doseganju mednarodno dogovorjenih razvojnih ciljev, zlasti ustreznih ciljev trajnostnega razvoja;

(b) *ob priznavanju* pomena kakava in trgovanja z njim za gospodarstvo držav v razvoju kot vira dostojnega zaslužka prebivalstva ter ob priznavanju pomembnega prispevka trgovanja s kakavom k možnostim prihodka od izvoza in pripravi njihovih programov družbenega in gospodarskega razvoja;

(c) *ob priznavanju* pomena sektorja kakava za preživljanje milijonov ljudi, zlasti v državah v razvoju, kjer je proizvodnja kakava glavni neposredni vir „zelenih“ zaposlitev in dostojnega dohodka malih pridelovalcev;

(d) *ob priznavanju* dejstva, da lahko tesno mednarodno sodelovanje na področju kakava in trajni dialog med vsemi deležniki v vrednostni verigi sektorja kakava prispevata k trajnostnemu razvoju svetovnega gospodarstva kakava;

(e) *ob priznavanju* pomena strateških partnerstev med državami izvoznici in državami uvoznici za vzpostavitev trajnostnega gospodarstva kakava;

(f) *ob priznavanju* dejstva, da je treba v skupnem interesu proizvajalcev in potrošnikov zagotoviti preglednost mednarodnega trga s kakavom;

(g) *ob priznavanju* prispevka predhodnih mednarodnih sporazumov o kakavu iz let 1972, 1975, 1980, 1986, 1993 in 2001 k razvoju svetovnega gospodarstva kakava –

dogovorile o naslednjem:

## **Mednarodni sporazum o kakavu 2010, kakor je bil spremenjen leta 2022**

### **Poglavje I**

#### **Cilji**

#### **Člen 1**

##### **Cilji**

Da se okrepi svetovni sektor kakava, spodbuja njegov trajnostni razvoj in povečajo prednosti za vse deležnike, so cilji sedmega mednarodnega sporazuma o kakavu naslednji:

(a) spodbujati mednarodno sodelovanje v okviru svetovnega gospodarstva kakava;

(b) zagotoviti ustrezen okvir za razpravo o vseh vprašanjih v zvezi s kakavom med vladami in zasebnim sektorjem;

(c) prispevati h krepitvi nacionalnih gospodarstev kakava v državah članicah s pripravo, razvojem in oceno ustreznih projektov, ki bodo predloženi pristojnim institucijam za financiranje in izvajanje, ter iskanjem finančnih virov za projekte, ki so v korist državam in svetovnemu gospodarstvu kakava;

(d) doseči pravične cene, ki bodo proizvajalcem in potrošnikom v vrednostni verigi sektorja kakava zagotavljale pravične dobičke, in prispevati k uravnoteženemu razvoju svetovnega gospodarstva kakava, v interesu vseh članic;

- (e) doseči dostojne dohodke za proizvajalce kakava;
- (f) spodbujati gospodarsko, družbeno in okoljsko trajnostnost gospodarstva kakava;
- (g) spodbujati raziskave in uporabo njihovih rezultatov s podpiranjem izobraževalnih in informativnih programov, ki omogočajo prenos tehnologij na področju kakava članicam;
- (h) spodbujati preglednost svetovnega gospodarstva kakava, zlasti trgovine s kakavom, in sicer z zbiranjem, analizo in razširjanjem ustreznih statističnih podatkov in izvajanjem ustreznih študij, ter spodbujati odpravljanje ovir za trgovino brez poseganja v nacionalne predpise v zvezi s sanitarnimi in fitosanitarnimi standardi;
- (i) spodbujati porabo čokolade in proizvodov iz kakava, da se poveča povpraševanje po kakavu, zlasti s poudarjanjem dobrih lastnosti kakava, vključno z ugodnimi učinki na zdravje, v tesnem sodelovanju z zasebnim sektorjem;
- (j) spodbujati članice, da se zavzemajo za kakovost in varnost kakava, tudi s poudarkom na posebnih značilnostih okusa in neoporečnosti kakavovih zrn, ter da razvijajo ustrezne postopke za varnost hrane v sektorju kakava;
- (k) spodbujati članice, da pripravijo in izvajajo strategije, s katerimi se bo povečala sposobnost lokalnih skupnosti in malih pridelovalcev, da z dostojnimi dohodki preskrbijo svoje družine in jim zagotovijo dostojno življenje, ter tako prispevalo k izkoreninjenju revščine;

(l) izboljšati razpoložljivost informacij o finančnih instrumentih in storitvah v korist proizvajalcem kakava, vključno z dostopom do posojil in strategijami za obvladovanje tveganj;

(m) spodbujati dodajanje vrednosti s predelavo kakavovih zrn v državah izvora in promovirati uporabo kakava v živilski, kozmetični in farmacevtski industriji;

(n) spodbujati članice, da odpravljajo ovire za vstop novih vlagateljev v gospodarstvo kakava;

(o) spodbujati trgovino s proizvodi iz kakava.

## **Poglavje II**

### **Oprelitev pojmov**

#### **Člen 2**

### **Oprelitev pojmov**

V tem sporazumu:

1. *kakav* pomeni kakavova zrna in proizvode iz kakava, razen če so opredeljeni kot „kakavova zrna“;

2. *fini aromatični kakav* je kakav, za katerega je značilen kompleksen senzorični profil, ki je sestavljen iz dobro uravnoteženih osnovnih lastnosti v vonju in okusu; v izraženem vonju in okusu je mogoče jasno zaznati in opredeliti dodatne lastnosti; je posledica prepleta (a) posebne genske sestave, (b) ugodnih rastnih razmer v danem okolju oziroma na danem rastišču, (c) posebnih tehnik upravljanja nasadov, (d) posebnih praks obiranja in praks po spravilu ter (e) stabilne kemične in fizikalne sestave ter nepoškodovanosti zrn;

3. *proizvodi iz kakava* pomeni proizvode, proizvedene izključno iz kakavovih zrn, na primer kakavovo maso/likier, kakavovo maslo, kakav v prahu brez dodatka sladkorja, kakavov kolač in oluščena zrna, kot so opredeljeni v *Codexu Alimentariusu*;

4. *čokolada in čokoladni proizvodi* pomeni proizvode iz kakavovih zrn v skladu s standardi za čokolado in čokoladne proizvode iz *Codexa Alimentariususa*;

5. *zaloge kakavovih zrn* pomeni vsa posušena kakavova zrna, ki jih je mogoče identificirati na zadnji dan kakavovega leta (30. september), ne glede na to, kje se skladiščijo, kdo je njihov lastnik in za kakšno uporabo so namenjena;

6. *kakavovo leto* pomeni obdobje 12 mesecev od 1. oktobra do vključno 30. septembra;

7. *Organizacija* pomeni Mednarodno organizacijo za kakav iz člena 3;

8. *Svet* pomeni Mednarodni svet za kakav iz člena 6;

9. *pogodbenica* pomeni vlado, Evropsko unijo ali medvladno organizacijo iz člena 4, ki soglaša, da jo ta sporazum zavezuje začasno ali dokončno;

10. *članica* pomeni pogodbenico, kot je opredeljena v točki 9;

11. *država uvoznica* ali *članica uvoznica* pomeni državo oziroma članico, katere uvoz kakava, izražen v ekvivalentu kakavovih zrn, presega izvoz;

12. *država izvoznica* ali *članica izvoznica* pomeni državo oziroma članico, katere izvoz kakava, izražen v ekvivalentu kakavovih zrn, presega uvoz. Kljub temu pa država proizvajalka, katere uvoz kakava, izražen v ekvivalentu kakavovih zrn, presega izvoz, vendar njena proizvodnja kakava presega uvoz ali vidno domačo porabo\*, na svojo željo lahko velja za članico izvoznico;

13. *izvoz kakava* pomeni celotno količino kakava, ki zapusti carinsko območje države, *uvoz kakava* pa pomeni celotno količino kakava, ki vstopi v carinsko območje države, pri čemer v teh opredelitvah carinsko območje članice, ki vključuje več carinskih območij, pomeni vsa ta carinska območja skupaj;

14. *carinsko območje* pomeni območje, na katerem se v celoti uporablja carinska zakonodaja posamezne države;

---

\* Izračunano glede na zmlevke kakavovih zrn plus neto uvoz proizvodov iz kakava ter čokolade in čokoladnih proizvodov, izraženo v kakavovih zrnih.

15. *trajnostno gospodarstvo kakava* pomeni celovito vrednostno verigo, v kateri vsi deležniki, vključno z malimi proizvajalci, sodelujejo pri pripravi in spodbujanju ustreznih politik za doseganje ravni proizvodnje, predelave in porabe, ki so ekonomsko vzdržne, prehransko zdrave, agroekološko upravičene in družbeno odgovorne v korist sedanjih in prihodnjih generacij, zlasti malih proizvajalcev;

16. *etični kakav* pomeni kakav, proizveden z odgovorno dejavnostjo brez škodljivih vplivov na okolje, biotsko raznovrstnost in skupnosti ter njihove kulture;

17. *zasebni sektor* pomeni vse zasebne subjekte, katerih glavne dejavnosti spadajo v sektor kakava. Sem spadajo pridelovalci, trgovci, predelovalci, proizvajalci in raziskovalni inštituti. V okviru sedanjega sporazuma zasebni sektor obsega tudi javna podjetja, telesa in ustanove, ki opravljajo naloge, ki jih v drugih državah opravljajo zasebna podjetja;

18. *okvirna cena* pomeni reprezentativni kazalnik mednarodnih cen kakava in se uporablja za namene tega sporazuma, izračuna pa se v skladu s členom 33;

19. *tona* pomeni teža 1 000 kilogramov ali 2 204,6 funtov, funt pa pomeni 453,597 gramov;

20. *glasovanje s porazdeljeno navadno večino* pomeni večino oddanih glasov članic izvoznic in večino oddanih glasov članic uvoznic, šteto posebej;

21. *posebno glasovanje* pomeni dve tretjini oddanih glasov članic izvoznic in dve tretjini oddanih glasov članic uvoznic, šteto posebej, pod pogojem, da je prisotnih vsaj pet članic izvoznic in večina članic uvoznic;

22. *začetek veljavnosti* pomeni datum, na katerega postane ta sporazum začasno ali dokončno veljaven, razen če je določeno drugače;

23. *dostojen dohodek* pomeni neto zadosten dohodek, ki ga ustvari gospodinjstvo, da zagotovi dostojen življenjski standard za vse člane gospodinjstva v skladu z nacionalnimi standardi.

### **Poglavje III**

#### **Mednarodna organizacija za kakav (ICCO)**

##### **Člen 3**

##### **Sedež in struktura Mednarodne organizacije za kakav**

1. Mednarodna organizacija za kakav, ustanovljena z Mednarodnim sporazumom o kakavu 1972, obstaja še naprej; zagotavlja izvajanje določb tega sporazuma in nadzira njegovo uporabo.
2. Sedež Organizacije je vedno na ozemlju države članice.
3. Sedež Organizacije je v Abidjanu, Slonokoščena obala, razen če Svet sklene drugače.

#### 4. Organizacija deluje prek:

- (a) Mednarodnega sveta za kakav, ki je najvišji organ Organizacije;
- (b) pomožnih teles Sveta, vključno z Upravnim in finančnim odborom, Ekonomskim odborom, Posvetovalnim odborom o svetovnem gospodarstvu kakava ter vsemi drugimi odbori, ki jih ustanovi Svet, ter
- (c) Sekretariata na sedežu Organizacije;
- (d) regionalnih uradov, ki jih lahko ustanovi Svet.

#### **Člen 4**

##### **Članstvo v Organizaciji**

1. Vsaka pogodbenica je članica Organizacije.
2. Obstajata dve kategoriji članstva v Organizaciji, in sicer:
  - (a) članice izvoznice ter
  - (b) članice uvoznice.
3. Članica lahko svojo kategorijo članstva spremeni pod pogoji, ki jih določi Svet.

4. Dve ali več pogodbenic lahko v ustreznem obvestilu Svetu in depozitarju z veljavnostjo od datuma, ki ga določijo te pogodbenice, ter pod pogoji, dogovorjenimi s Svetom, izjavijo, da v Organizaciji sodelujejo kot skupina članic.

5. Vsako sklicevanje v tem sporazumu na „vlado“ ali „vlade“ vključuje Evropsko unijo in druge medvladne organizacije, ki imajo primerljive odgovornosti v zvezi s pogajanjem, sklepanjem in uporabo mednarodnih sporazumov, zlasti sporazumov o osnovnih proizvodih. Skladno s tem vsako sklicevanje v tem sporazumu na podpis, ratifikacijo, sprejetje ali odobritev ali uradno obvestilo o začasni uporabi ali na pristop v primeru takih medvladnih organizacij velja kot sklicevanje na podpis, ratifikacijo, sprejetje ali odobritev ali uradno obvestilo o začasni uporabi ali na pristop takih medvladnih organizacij.

6. V primeru glasovanja o vprašanjih v njihovi pristojnosti medvladne organizacije glasujejo s številom glasov, ki je enako skupnemu številu glasov, ki pripada njihovim državam članicam v skladu s členom 10. V takih primerih države članice teh medvladnih organizacij ne uresničujejo svojih posameznih glasovalnih pravic.

## **Člen 5**

### **Privilegiji in imunitete**

1. Organizacija je pravna oseba. Ima predvsem pristojnost, da najema, pridobiva in odprodaja premičnine in nepremičnine ter začenja sodne postopke.

2. Statut, privilegije in imunitete Organizacije, njenega izvršnega direktorja, osebja in strokovnjakov ter predstavnikov članic, ki se nahajajo na ozemlju vlade gostiteljice zaradi izvajanja svojih funkcij, ureja sporazum o sedežu med vlado gostiteljico in Mednarodno organizacijo za kakav.

3. Sporazum o sedežu iz odstavka 2 tega člena je neodvisen od tega sporazuma. Vendar pa se prekine:

- (a) v skladu s sporazumom o sedežu;
- (b) če se sedež Organizacije prestavi z ozemlja vlade gostiteljice ali
- (c) če Organizacija preneha obstajati.

4. Organizacija lahko z eno ali več državami sklene sporazume, ki jih odobri Svet, za take privilegije in imunitete, ki so potrebni za ustrezno delovanje tega sporazuma.

#### **Poglavje IV**

#### **Mednarodni svet za kakav**

#### **Člen 6**

#### **Sestava Mednarodnega sveta za kakav**

1. Mednarodni svet za kakav sestavljajo vse članice Organizacije.
2. Vsako članico na sejah Sveta zastopajo ustrezno pooblaščen zastopniki.

## Člen 7

### Pooblastila in funkcije Sveta

1. Svet izvaja vsa pooblastila in izvaja ali organizira izvedbo vseh funkcij, ki so potrebne za izvajanje izrecnih določb tega sporazuma.
2. Svet nima pooblastila in se ne šteje, da so ga njegove članice pooblastile, za prevzemanje kakršnih koli obveznosti zunaj obsega tega sporazuma; zlasti nima pristojnosti za izposojanje denarja. Pri izvajanju svoje pristojnosti za sklepanje pogodb Svet vključi v svoje pogodbe pogoje te določbe in člena 23 na tak način, da so z njimi seznanjene druge strani, ki sklepajo pogodbe s Svetom; vendar če ti pogoji niso vključeni, se pogodba ne razveljavi in ne predstavlja prekoračitve pooblastil Sveta.
3. Svet sprejme pravila in predpise, ki so potrebni za izvajanje določb tega sporazuma in so skladni z njim, vključno z lastnim poslovnikom in poslovniki svojih odborov ter finančnimi in kadrovskimi predpisi Organizacije. Svet lahko v svojem poslovniku predvidi postopek, po katerem lahko odloči o posebnih vprašanjih, ne da bi se sestal.
4. Svet vodi evidence, ki so potrebne za izvajanje njegovih funkcij po tem sporazumu, in druge ustrezne evidence.

5. Svet lahko po potrebi ustanovi delovno skupino ali skupine, ki so v pomoč pri izvajanju njegove naloge.

## **Člen 8**

### **Predsednik in podpredsednik Sveta**

1. Svet vsako kakavovo leto izvoli predsednika in podpredsednika, ki ju Organizacija ne plačuje.

2. Ko je predsednik izvoljen izmed predstavnikov članic izvoznic, se podpredsednik izvoli izmed predstavnikov članic uvoznic in obratno. Ti funkciji vsako kakavovo leto izmenično izvajajo države iz obeh kategorij.

3. V začasni odsotnosti predsednika in podpredsednika ali v trajni odsotnosti enega ali obeh lahko Svet po potrebi izvoli nove začasne ali stalne uradnike izmed predstavnikov članic izvoznic ali izmed predstavnikov članic uvoznic.

4. Niti predsednik niti kateri koli drug uradnik, ki predseduje seji Sveta, ne glasuje. Član delegacije lahko uveljavlja glasovalne pravice članice, ki jo zastopa.

## **Člen 9**

### **Seje Sveta**

1. Svet se praviloma sestane enkrat v vsaki polovici kakavovega leta.

2. Svet se sestane na posebni seji, kadar se tako odloči ali na zahtevo:
  - (a) katerih koli petih članic;
  - (b) vsaj dveh članic, ki imata po vsaj 200 glasov;
  - (c) izvršnega direktorja za namene členov 22 in 60.
3. Obvestilo o sejah Sveta se izda najmanj 30 koledarskih dni vnaprej, razen v izjemnih primerih, ko se izda najmanj 15 dni prej.
4. Seje se ponavadi skličejo na sedežu Organizacije, razen če Svet odloči drugače. Če se Svet na povabilo članice sestane drugje kakor na sedežu, ta članica plača nastale dodatne stroške v primerjavi s stroški, ki jih običajno krije Sekretariat.
5. Svet se lahko sestane na virtualnih ali hibridnih sejah, kadar se tako odloči ali na zahtevo vsaj dveh članic, ki imata po najmanj 200 glasov.

## **Člen 10**

### **Glasovi**

1. Članice izvoznice imajo skupaj 1 000 glasov in članice uvoznice imajo skupaj 1 000 glasov, ki so razdeljeni znotraj vsake kategorije članic, to je članic izvoznic oziroma uvoznic, v skladu z naslednjimi odstavki tega člena.

2. Za vsako kakavovo leto se glasovi članic izvoznic razdelijo: vsaka članica izvoznica ima pet osnovnih glasov. Preostali glasovi se razdelijo med vse članice izvoznice v sorazmerju s povprečnim obsegom njihovega izvoza kakava v predhodnih treh kakavovih letih, za katere je Organizacija objavila podatke v svoji zadnji izdaji *Četrtnega biltena statistike o kakavu*. V ta namen se izvoz izračuna kot neto izvoz kakavovih zrn, povečan za neto izvoz kakavovih proizvodov, preračunanih v ekvivalent kakavovih zrn z uporabo pretvorbenih faktorjev, določenih v členu 34.

3. Za vsako kakavovo leto se glasovi držav uvoznic razdelijo med vse članice uvoznice v sorazmerju s povprečnim obsegom njihovega izvoza kakava v predhodnih treh kakavovih letih, za katere je Organizacija objavila podatke v svoji zadnji izdaji *Četrtnega biltena statistike o kakavu*. V ta namen se uvoz izračuna kot neto uvoz kakavovih zrn, povečan za bruto uvoz kakavovih proizvodov, preračunanih v ekvivalent kakavovih zrn z uporabo pretvorbenih faktorjev, določenih v členu 34. Nobena članica nima manj kot pet glasov. Zato se glasovalne pravice držav članic z večjim številom glasov od najmanjšega določenega prerezporedijo med članice z manjšim številom glasov od najmanjšega določenega.

4. Če bi zaradi kakršnega koli razloga nastopile težave pri določanju ali posodabljanju statistične podlage za izračun glasov v skladu z določbami odstavkov 2 in 3 tega člena, se lahko Svet odloči za drugačno statistično podlago za izračun glasov.

5. Nobena članica, razen tistih iz odstavkov 4 in 5 člena 4, nima več kot 400 glasov. Vsak glas nad tem številom, ki izhaja iz izračunov v odstavkih 2, 3 in 4 tega člena, se prerazporedi med druge članice na podlagi navedenih odstavkov.

6. Kadar se spremeni članstvo v Organizaciji ali kadar se članici začasno odvzamejo ali obnovijo glasovalne pravice na podlagi katere koli določbe tega sporazuma, Svet zagotovi prerazporeditev glasov v skladu s tem členom. Evropska unija in druge medvladne organizacije iz člena 4 imajo v skladu s postopkom iz odstavkov 2 ali 3 tega člena glasovalne pravice ene članice.

7. Delnih glasov ni.

## **Člen 11**

### **Postopek glasovanja v Svetu**

1. Vsaka članica je upravičena do oddaje števila glasov, ki ji pripada, in nobena članica ni upravičena do delitve svojih glasov. Vendar lahko članica za razliko od takih glasov glasuje drugače v primeru glasov, ki jih je upravičena oddati na podlagi odstavka 2 tega člena.

2. S pisnim uradnim obvestilom predsedniku Sveta lahko vsaka članica izvoznica pooblasti katero koli drugo članico izvoznico in vsaka članica uvoznica lahko pooblasti katero koli drugo članico uvoznico, da zastopa njene interese in odda njene glasove na kateri koli seji Sveta. V tem primeru se ne uporabljajo omejitve iz odstavka 5 člena 10.

3. Članica, ki jo pooblasti druga članica, da odda glasove, ki jih ima članica pooblastiteljica na podlagi člena 10, odda te glasove v skladu z navodili članice, ki jo pooblasti.

## **Člen 12**

### **Sklepi Sveta**

1. Svet si prizadeva, da sprejme vse sklepe in oblikuje vsa priporočila soglasno. Če soglasja ni mogoče doseči, lahko Svet sprejema sklepe in oblikuje priporočila s posebnim glasovanjem v skladu z naslednjimi postopki:

(a) če ni dosežena večina glasov, ki se zahteva za posebno glasovanje, ker glasujejo proti več kot tri članice izvoznice ali več kot tri članice uvoznice, se predlog zavrne;

(b) če ni dosežena večina glasov, ki se zahteva za posebno glasovanje, ker glasujejo proti tri članice izvoznice ali manj ali tri članice uvoznice ali manj, se o predlogu ponovno glasuje v 48 urah, ter

(c) če še vedno ni dosežena večina glasov, ki se zahteva za posebno glasovanje, se predlog zavrne.

2. Pri doseganju števila glasov, potrebnih za kateri koli sklep ali priporočilo Sveta, se glasovi članic, ki so se vzdržale, ne upoštevajo.

3. Članice se zavezujejo, da sprejemajo kot obvezujoče vse sklepe Sveta na podlagi določb tega sporazuma.

## Člen 13

### Sodelovanje z drugimi organizacijami

1. Svet sprejme vse potrebne ukrepe za začetek posvetovanja ali sodelovanje z Organizacijo Združenih narodov in njenimi organi, zlasti s Konferenco Združenih narodov za trgovino in razvoj, in Organizacijo Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo ter, če je ustrezno, drugimi specializiranimi agencijami Združenih narodov, Svetovno trgovinsko organizacijo in medvladnimi organizacijami.
2. Svet ob upoštevanju posebne vloge Konference Združenih narodov za trgovino in razvoj na področju mednarodne trgovine z osnovnimi proizvodi po potrebi obvešča to organizacijo o svojih dejavnostih in programih dela.
3. Svet ali Sekretariat lahko prav tako uredita vse potrebno za ohranjanje učinkovitega stika z nacionalnimi organizacijami pridelovalcev prek nacionalnih struktur upravljanja sektorja, pa tudi s trgovci in proizvajalci.
4. Svet si prizadeva v svoje delo na področju politike proizvodnje in porabe kakava vključiti mednarodne finančne institucije in druge stranke z interesom za svetovno gospodarstvo kakava.
5. Svet se lahko odloči za sodelovanje z drugimi kvalificiranimi strokovnjaki s področja kakava.

6. Če je ustrezno, lahko izvršni direktor s predhodno odobritvijo Sveta v imenu Organizacije sklene memorandum o soglasju o zadevah sodelovanja z drugimi organizacijami.

#### **Člen 14**

##### **Vabilo in sprejem opazovalcev**

1. Svet lahko povabi katero koli državo nečlanico, da se udeležuje njegovih sej kot opazovalka.
2. Svet lahko povabi tudi katero koli organizacijo iz člena 13, da se udeležuje njegovih sej kot opazovalka.
3. Svet lahko kot opazovalke povabi tudi nevladne organizacije s strokovnim znanjem s področja sektorja kakava.
4. Svet se za vsako sejo posebej odloči glede sodelovanja opazovalk, vključno z nevladnimi organizacijami s strokovnim znanjem s področja sektorja kakava, v skladu s pogoji iz upravnih pravil Organizacije.

#### **Člen 15**

##### **Sklepčnost**

1. Sklepčnost, potrebna za začetek katere koli seje Sveta, pomeni navzočnost vsaj petih članic izvoznic in večine članic uvoznic, pod pogojem, da imajo te članice v vsaki kategoriji skupno najmanj dve tretjini vseh glasov članic te kategorije.

2. Če na dan, določen za začetek katere koli seje, na drugi dan in ves čas seje ni sklepčnosti v skladu z odstavkom 1 tega člena, pomeni sklepčnost za začetek seje navzočnost članic izvoznic in uvoznic, ki imajo v svoji kategoriji glasove za navadno večino.
3. Sklepčnost za nadaljevanje seje po otvoritvi katere koli seje na podlagi odstavka 1 tega člena je predpisana v odstavku 2 tega člena.
4. Zastopanje v skladu z odstavkom 2 člena 11 šteje za navzočnost.

## **Poglavje V**

### **Sekretariat Organizacije**

#### **Člen 16**

##### **Izvršni direktor in osebje Organizacije**

1. Sekretariat zajema izvršnega direktorja in osebje.
2. Svet imenuje izvršnega direktorja za obdobje petih let, ki se lahko enkrat podaljša samo za nadaljnjih pet let.
3. Izvršni direktor je upravni vodja Organizacije in je za upravljanje in izvajanje tega sporazuma v skladu s sklepi Sveta odgovoren Svetu. V primeru sprostitev delovnega mesta ali odsotnosti izvršnega direktorja za obdobje daljše od šest mesecev, Svet imenuje začasnega izvršnega direktorja Organizacije.

4. Osebjje Organizacije je odgovorno izvršnemu direktorju.
5. Izvršni direktor imenuje osebjje v skladu s predpisi, ki jih določi Svet. Pri pripravi teh predpisov Svet upošteva tiste, ki se uporabljajo za uradnike v podobnih medvladnih organizacijah. Osebjje se, če je to izvedljivo, imenuje iz članic izvoznic in uvoznic.
6. Niti izvršni direktor niti osebjje nimajo finančnega interesa v industriji kakava, trgovini s kakavom, prevozu ali oglaševanju kakava.
7. Pri izvajanju svojih nalog izvršni direktor in osebjje ne prosijo za navodila ter jih ne prejemajo od nobene članice in nobenega drugega organa zunaj Organizacije. Vzdržujejo se vseh dejanj, ki bi lahko bila neskladna z njihovim položajem mednarodnih uradnikov, odgovornih samo Organizaciji. Vsaka članica se zavezuje, da bo spoštovala izključno mednarodni značaj nalog izvršnega direktorja in osebjja in ne bo skušala vplivati na opravljanje njihovih nalog.
8. Izvršni direktor in osebjje Organizacije ne smejo razkriti nobenih informacij v zvezi z izvajanjem ali upravljanjem tega sporazuma, razen v primeru, da jih pooblasti Svet ali je to potrebno za pravilno izvajanje njihovih nalog po tem sporazumu.

## **Člen 17**

### **Program dela**

1. Na prvi seji Sveta po začetku veljavnosti Sporazuma izvršni direktor Svetu predloži petletni strateški načrt v pregled in odobritev. Eno leto pred iztekom petletnega strateškega načrta izvršni direktor Svetu predloži nov petletni strateški načrt.
2. Svet na svoji zadnji seji v kakavovem letu na priporočilo Ekonomskega odbora sprejme program dela Organizacije, ki ga pripravi izvršni direktor za naslednje leto. Program dela obsega projekte, pobude in dejavnosti, ki jih mora izvajati Organizacija. Program dela izvaja izvršni direktor.
3. Ekonomski odbor na svoji zadnji seji v kakavovem letu oceni izvajanje programa dela za tekoče leto na podlagi poročila izvršnega direktorja. Ekonomski odbor o svojih ugotovitvah poroča Svetu.

## **Člen 18**

### **Letno poročilo**

Svet objavi letno poročilo.

## **Poglavje VI**

### **Upravni in finančni odbor**

#### **Člen 19**

##### **Ustanovitev Upravnega in finančnega odbora**

1. Ustanovi se Upravni in finančni odbor. Odgovoren je za:
  - (a) nadzor priprave osnutka upravnega proračuna, ki se predloži Svetu, na podlagi predloga proračuna, ki ga predloži izvršni direktor;
  - (b) izpolnjevanje vseh drugih upravnih in finančnih nalog, ki mu jih naloži Svet, vključno s spremljanjem prihodkov in odhodkov ter zadev v zvezi z upravljanjem Organizacije.
2. Upravni in finančni odbor predstavi Svetu svoja priporočila glede navedenih zadev.
3. Svet pripravi pravilnik Upravnega in finančnega odbora.

#### **Člen 20**

##### **Sestava Upravnega in finančnega odbora**

1. Upravni in finančni odbor sestavlja šest članic izvoznic in šest članic uvoznic.

2. Vsaka članica Upravnega in finančnega odbora imenuje enega predstavnika in, če tako želi, enega ali več namestnikov. Članice iz posamezne kategorije izvoli Svet. Članstvo traja dve leti in se lahko podaljša.

3. Svet izmed predstavnikov Upravnega in finančnega odbora izvoli predsednika in podpredsednika za obdobje dveh let. Naloge predsednika in podpredsednika izvajajo izmenično članice izvoznice in članice uvoznice. Predsednik in podpredsednik ne prejemata plačila.

## **Člen 21**

### **Seje Upravnega in finančnega odbora**

1. Sej Upravnega in finančnega odbora se lahko kot opazovalke udeležujejo vse ostale članice Organizacije.

2. Upravni in finančni odbor se običajno sestaja na sedežu Organizacije, če se ne odloči drugače. Če se Upravni in finančni odbor na povabilo članice sestane drugje kakor na sedežu Organizacije, ta članica v skladu z upravnimi predpisi Organizacije plača nastale dodatne stroške.

3. Upravni in finančni odbor se običajno sestane dvakrat letno in poroča Svetu o svojem delu.

4. Upravni in finančni odbor se lahko sestane na virtualnih ali hibridnih sejah, kadar se tako odloči ali na zahtevo vsaj dveh članic, ki imata po najmanj 200 glasov.

## **Poglavje VII**

### **Finance**

#### **Člen 22**

##### **Finance**

1. Za upravljanje tega sporazuma se vodi upravni račun. Stroški, potrebni za upravljanje tega sporazuma, bremenijo upravni račun in se poravnajo z letnimi prispevki članic, ki se določijo v skladu s členom 24. Če pa posamezna članica zahteva posebne storitve, se lahko Svet odloči, da ugotovi prošnji, in zahteva, da jih članica plača.
2. Svet lahko pooblasti izvršnega direktorja, da odpre ločene račune za posebne namene v skladu s cilji tega sporazuma. Ti računi se financirajo s prostovoljnimi prispevki članic in drugih organov.
3. Finančno leto Organizacije je enako kakavovemu letu.
4. Stroške delegacij Sveta, Upravnega in finančnega odbora, Ekonomskega odbora in vseh odborov ali delovnih skupin Sveta plačajo zadevne članice.
5. Če finančni položaj Organizacije ne zadošča ali se zdi, da ne zadošča za financiranje odhodkov preostanka kakavovega leta, izvršni direktor skliče posebno sejo Sveta v 15 dneh, razen če je predvideno, da se bo Svet sestal v 30 koledarskih dneh.

## **Člen 23**

### **Obveznosti članic**

Obveznosti članice do Sveta in drugih članic so omejene na njene obveznosti v zvezi s prispevki, posebej predvidenimi v tem sporazumu. Za tretje strani, ki poslujejo s Svetom, se šteje, da so obveščene o določbah tega sporazuma glede pooblastil Sveta in obveznosti članic, zlasti o odstavku 2 člena 7 in prvem stavku tega člena.

## **Člen 24**

### **Sprejetje upravnega proračuna in ocena prispevkov**

1. Svet odobri obliko upravnega proračuna.
2. V drugi polovici vsakega finančnega leta Svet sprejme upravni proračun Organizacije za naslednje finančno leto in oceni prispevek vsake članice v ta proračun.
3. Prispevek vsake članice v upravni proračun za vsako finančno leto je v sorazmerju s številom njenih glasov glede na skupne glasove članic ob sprejetju upravnega proračuna za tisto finančno leto. Pri oceni prispevkov se glasovi vsake članice izračunajo ne glede na mirovanje glasovalnih pravic katere koli članice in kakršno koli prerazporeditev glasov, ki izhaja iz tega.

4. Začetni prispevek vsake članice, ki se pridruži Organizaciji po začetku veljavnosti tega sporazuma, oceni Svet na podlagi števila glasov, ki jih ima ta članica, in celotnega obdobja tekočega finančnega leta, vendar se ocene drugih članic za tekoče finančno leto s tem ne spremenijo.

5. Če začne ta sporazum veljati pred začetkom prvega polnega finančnega leta, Svet na svoji prvi seji sprejme upravni proračun, ki zajema obdobje do začetka prvega polnega finančnega leta.

## **Člen 25**

### **Plačilo prispevkov v upravni proračun**

1. Prispevki v upravni proračun za vsako finančno leto zapadejo v plačilo prvi dan navedenega finančnega leta, plačajo se v prosto zamenljivih valutah in so izvzeti iz zunanjetrgovinskih omejitev. Prispevki članic za finančno leto, v katerem se pridružijo Organizaciji, zapadejo na datum, ko postanejo članice.

2. Prispevki v upravni proračun, sprejet na podlagi odstavka 4 člena 24, se plačajo v treh mesecih od datuma določitve.

3. Če ob koncu drugega meseca po začetku finančnega leta ali v primeru nove članice en mesec po tem, ko Svet oceni njen prispevek, članica ne plača v celoti svojega prispevka v upravni proračun, izvršni direktor od nje zahteva, da plačilo izvede čim prej. Če po izteku enega meseca po zahtevi izvršnega direktorja, zadevna članica še vedno ne plača svojega prispevka, se glasovalne pravice te članice v Svetu, Upravnem in finančnem odboru ter Ekonomskem odboru začasno odvzamejo, dokler svojega prispevka ne plača v celoti.

4. Članici, ki se ji začasno odvzamejo glasovalne pravice na podlagi odstavka 3 tega člena, se ne odvzamejo druge pravice in ni razrešena svojih obveznosti na podlagi tega sporazuma, razen če Svet odloči drugače. Članica je še vedno dolžna plačati svoj prispevek in izpolnjevati druge finančne obveznosti po tem sporazumu.

5. Svet obravnava vprašanje članstva vsake članice, ki ne plača dveh letnih prispevkov, in lahko odloči, da ta članica preneha uživati pravice članstva in/ali se ne upošteva več za proračunske namene. Članica je še naprej dolžna izpolnjevati vse svoje druge finančne obveznosti po tem sporazumu. S plačilom zaostalih plačil članica ponovno pridobi pravice članstva. Vsa plačila, ki jih izvedejo članice, ki so v zamudi, se najprej štejejo v dobro teh zamujenih plačil, ne tekočih prispevkov.

## **Člen 26**

### **Revizija in objava računovodskih izkazov**

1. Takoj ko je mogoče, vendar najpozneje šest mesecev po zaključku vsakega finančnega leta, se revidirajo računovodski izkazi Organizacije za zadevno finančno leto in bilanca ob zaključku finančnega leta za račune iz člena 22. Revizijo opravi priznan neodvisen revizor, ki ga za vsako finančno leto izvoli Svet.
2. Pogoji za imenovanje priznanega neodvisnega revizorja, kakor tudi namen in cilji revizije, so določeni v finančnih pravilih Organizacije. Revidirani računovodski izkazi Organizacije in revidirana bilanca se predložijo v potrditev Svetu na naslednji redni seji.
3. Revidirani računovodski izkazi, ki jih odobri Svet, se objavijo v enem mesecu po seji, na kateri so bili odobreni.

## **Poglavje VIII**

### **Ekonomski odbor**

## **Člen 27**

### **Ustanovitev Ekonomskega odbora**

1. Ustanovi se Ekonomski odbor. Odgovoren je za:
  - (a) pregled statističnih podatkov glede kakava ter statistično analizo proizvodnje, porabe, zalog, zmlerkov, mednarodne trgovine in cen kakava;

(b) pregled analiz tržnih gibanj in drugih dejavnikov, ki vplivajo na ta gibanja, zlasti ponudbe kakava in povpraševanja po njem, vključno z učinki uporabe nadomestnih proizvodov za kakavovo maslo na porabo kakava in mednarodno trgovino z njim;

(c) analizo informacij o dostopu do trga kakava in kakavovih proizvodov v državah proizvajalkah in porabnicah, vključno z informacijami o tarifnih in netarifnih ovirah ter ukrepi članic za odpravljanje trgovinskih ovir;

(d) proučitev in priporočitev projektov, ki jih financirajo večstranski in dvostranski donatorji, Svetu;

(e) obravnavanje zadev v zvezi z ekonomskimi vidiki trajnostnega razvoja gospodarstva kakava;

(f) pregled osnutka letnega programa dela Organizacije, po potrebi v sodelovanju z Upravnim in finančnim odborom;

(g) pripravo mednarodnih konferenc in seminarjev o kakavu na zahtevo Sveta;

(h) pregled četrletnih biltenov statistike o kakavu, ki jih je pripravil Sekretariat;

(i) pregled vseh drugih zadev, ki jih odobri Svet.

2. Ekonomski odbor predloži Svetu priporočila glede navedenih zadev.

3. Svet pripravi pravilnik Ekonomskega odbora.

## **Člen 28**

### **Sestava Ekonomskega odbora**

1. V Ekonomskem odboru lahko sodelujejo vse članice Organizacije.
2. Predsednik in podpredsednik se izvolita izmed članic za obdobje dveh let, brez možnosti podaljšanja. Naloge predsednika in podpredsednika izvajajo izmenično članice izvoznice in članice uvoznice. Predsednik in podpredsednik ne prejemata plačila.

## **Člen 29**

### **Seje Ekonomskega odbora**

1. Ekonomski odbor se običajno sestaja na sedežu Organizacije, če se ne odloči drugače. Če se Ekonomski odbor na povabilo članice sestane drugje kakor na sedežu Organizacije, ta članica v skladu z upravnimi predpisi Organizacije plača nastale dodatne stroške.
2. Ekonomski odbor se ponavadi sestane dvakrat letno, in sicer istočasno kot Svet. Ekonomski odbor redno poroča Svetu o svojem delu.
3. Ekonomski odbor se lahko sestane na virtualnih ali hibridnih sejah, kadar se tako odloči ali na zahtevo vsaj dveh članic, ki imata po najmanj 200 glasov.

## **Poglavje IX**

### **Preglednost trga**

#### **Člen 30**

##### **Informacije in preglednost trga**

1. Organizacija deluje kot svetovni informacijski center za učinkovito zbiranje, razvrščanje, izmenjavo in razširjanje statističnih informacij in študij na vseh področjih, povezanih s kakavom in kakavovimi proizvodi. V ta namen Organizacija:

(a) posodablja statistične informacije o proizvodnji, zmlevkih, porabi, izvozu, ponovnem izvozu, uvozu ter cenah in zalogah kakava in kakavovih proizvodov;

(b) po potrebi zaprosi za tehnične informacije o gojenju, trženju, prevozu, predelavi, uporabi in porabi kakava.

2. Svet lahko od članic zahteva, da zagotovijo informacije o kakavu, ki se mu zdijo potrebne za njegovo delo, vključno z informacijami o vladnih politikah, davkih ter nacionalnih standardih, predpisih in zakonodaji v zvezi s kakavom.

3. Za spodbujanje preglednosti trga članice izvršnemu direktorju v okviru možnosti in v razumnem času posredujejo čim podrobnejše in zanesljive ustrezne statistične podatke.

4. Če članica v razumnem času ne pošlje statističnih informacij, ki jih Svet potrebuje za pravilno delovanje Organizacije, ali ima s tem težave, lahko Svet zahteva, da zadevna članica pojasni razloge za to. Če je na tem področju nujno potrebna pomoč, lahko Svet ponudi pomoč za premagovanje nastalih težav.

5. Sekretariat v primernem času, vendar vsaj dvakrat v vsakem kakavovem letu, objavi napovedi glede proizvodnje in zmlevkov kakava ter zalog kakava. Sekretariat ne sme objaviti nobenih informacij, ki bi razkrivale dejavnost posameznikov ali poslovnih subjektov, ki proizvajajo, skladiščijo, predelujejo ali distribuirajo kakav. Sekretariat lahko za spremljanje razvoja trga ter oceno sedanjih in prihodnjih ravni proizvodnje in porabe kakava uporabi ustrezne informacije iz drugih uradnih virov.

### **Člen 31**

#### **Zaloge**

1. Da se omogoči lažje ocenjevanje količine svetovnih zalog kakava in tako zagotovi večja preglednost trga, vsaka članica Sekretariatu posreduje informacije o količini svojih zalog kakavovih zrn in kakavovih proizvodov.

2. Izvršni direktor sprejme potrebne ukrepe, da pri tem zagotovi aktivno sodelovanje zasebnega sektorja, ob popolnem spoštovanju zaupnosti teh informacij. Izvršni direktor pri pridobivanju podatkov sodeluje z zadevno vlado.

3. Izvršni direktor na podlagi teh informacij Ekonomskemu odboru predloži letno poročilo o količinah svetovnih zalog kakavovih zrn in kakavovih proizvodov.

## **Člen 32**

### **Kakavovi nadomestki**

1. Članice priznavajo, da lahko uporaba nadomestkov negativno vpliva na povečanje porabe kakava in razvoj trajnostnega gospodarstva kakava. V tem smislu članice v celoti upoštevajo priporočila in sklepe ustreznih mednarodnih teles, kot so določbe *Codexa Alimentarius*.

2. Izvršni direktor pripravlja Ekonomskemu odboru letna poročila o razvoju stanja. Na podlagi teh poročil Ekonomski odbor oceni stanje in po potrebi pripravi priporočila Svetu za ustrezne sklepe.

## **Člen 33**

### **Okvirna cena**

1. Za namene tega sporazuma in zlasti za spremljanje razvoja trga kakava izvršni direktor izračunava in objavlja dnevno okvirno ceno kakavovih zrn ICCO. Ta cena se izrazi v ameriških dolarjih na tono ter tudi v eurih na tono in britanskih funtih na tono.

2. Okvirna cena ICCO je povprečje dnevnih kotacij kakavovih zrn za zadnje tri aktivne mesece terminskega trgovanja na londonski mednarodni borzi finančnih terminskih pogodb in opcij (ICE Futures Europe) in na newyorškem trgu (ICE Futures US) ob zaključku trgovanja na londonski borzi. Cene londonske borze se pretvorijo v ameriške dolarje na tono z uporabo tekočega šestmesečnega terminskega deviznega tečaja ob zaključku trgovanja na londonski borzi. Povprečje londonskih in newyorških cen, denominirano v ameriških dolarjih, se pretvori v protivrednost v eurih in britanskih funtih po promptnem menjalnem tečaju borze v Londonu ob zaključku trgovanja. Svet določi način izračuna, ki se uporablja, kadar so na voljo samo kotacije na enem od obeh trgov kakava ali po zaključku trgovanja na londonski devizni borzi. Prehod na naslednje trimesečno obdobje se opravi petnajsti dan v mesecu pred najbližjim aktivnim mesecem zapadlosti.

3. Svet lahko določi drugačen način izračunavanja okvirne cene ICCO, če meni, da je drug način boljši od predpisanega v tem členu.

## **Člen 34**

### **Pretvorbeni faktorji**

1. Za določitev ekvivalenta kakavovih proizvodov v kakavovih zrnih se uporabljajo naslednji pretvorbeni faktorji: kakavovo maslo 1,33; kakavov kolač in kakav v prahu 1,18; kakavova masa/liker in oluščena zrna 1,25. Svet lahko po potrebi določi, da so kakavovi proizvodi tudi drugi proizvodi, ki vsebujejo kakav. Pretvorbene faktorje za kakavove proizvode, za katere pretvorbeni faktorji niso določeni v tem odstavku, določi Svet.

2. Svet po potrebi in vsaj vsaka tri leta revidira pretvorbene faktorje iz odstavka 1 tega člena.

## **Člen 35**

### **Znanstvena raziskovalna in razvojna dejavnost**

Svet spodbuja in podpira znanstvene raziskave in razvoj na področjih proizvodnje kakava, možnosti preživljanja pridelovalcev, varnosti hrane, kakovosti hrane, hranilnosti, sledljivosti, podnebnih sprememb, prevoza, skladiščenja, predelave, trgovanja s kakavom in njegove uporabe ter razširjanja in praktične uporabe dobljenih rezultatov. V ta namen lahko Organizacija sodeluje z mednarodnimi organizacijami, raziskovalnimi institucijami in zasebnim sektorjem.

## **Poglavje X**

### **Razvoj trga**

## **Člen 36**

### **Analiza trga**

1. Ekonomski odbor analizira trende in možnosti razvoja v sektorju proizvodnje in porabe kakava ter gibanje zalog in cen, pri čemer opredeli tržna neravnovesja v zgodnji fazi.

2. Na svoji prvi seji po začetku novega kakavovega leta Ekonomski odbor preuči letne napovedi svetovne proizvodnje in porabe za naslednjih pet kakavovih let. Pripravljene napovedi se vsako leto pregledajo in po potrebi revidirajo.

3. Ekonomski odbor na vsaki redni seji Sveta predloži podrobna poročila. V primeru pričakovanega neravnovesja bo Svet sprejel priporočila za ponovno vzpostavitev ravnovesja na trgu. Vendar se z ukrepi ne sme onemogočiti konkurenca.

### **Člen 37**

#### **Predelava pri viru in promocija potrošnje**

1. Članice spodbujajo lokalno predelavo kakava pri viru, tudi končnih proizvodov, ter promovirajo lokalne, podregionalne in regionalne trge teh proizvodov.
2. Članice se zavezujejo, da bodo spodbujale porabo čokolade in kakavovih proizvodov ter razvijale trge kakava, tudi v državah članicah izvoznih. Vsaka članica je odgovorna za sredstva in metode, ki jih uporablja v ta namen.
3. Članice se zavezujejo, da bodo izboljšale kakovost in varnost kakava, hkrati pa zagotovile, da bodo ukrepi, sprejeti v ta namen, skladni s Sporazumom Svetovne trgovinske organizacije o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov ter Sporazumom o tehničnih ovirah v trgovini.
4. Vse članice si prizadevajo odstraniti ali zmanjšati domače ovire za povečanje porabe kakava. Članice v tej zvezi uradno obvestijo Svet o vseh ustreznih pravilih in ukrepih.

5. Ekonomski odbor pripravi program promocijskih dejavnosti Organizacije, ki lahko vključuje informativne kampanje, nagrade, umetniške natečaje, raziskave, povečanje zmogljivosti, tehnično pomoč in izvedbo študij glede proizvodnje in porabe kakava. Organizacija si pri izvajanju teh dejavnosti prizadeva za sodelovanje zasebnega sektorja.
6. Promocijske dejavnosti se vključijo v letni program dela Organizacije in se lahko financirajo iz sredstev, ki jih za to namenijo članice, nečlanice, druge organizacije in zasebni sektor.
7. Članice se zavezujejo, da bodo izvajale strategije za zagotavljanje sledljivosti kakavovih zrn in strategije za zagotavljanje kakovosti kakava.
8. Članice se zavezujejo, da bodo razvile instrumente za promocijo porabe in izkoriščanje tržne vrednosti, pri čemer bodo med drugim poudarjale razlikovalne značilnosti, kot so aromatične lastnosti, trajnostnost in poreklo.

## Člen 38

### Študije, raziskave in poročila

1. V pomoč članicam Svet spodbuja pripravo študij, raziskav in tehničnih poročil ter drugih dokumentov v zvezi z ekonomiko proizvodnje in distribucije kakava, vključno s trendi in napovedmi, učinkom vladnih ukrepov v državah izvoznih in državah uvoznih na proizvodnjo in porabo kakava, analizo vrednostne verige kakava, pristopi k obvladovanju finančnih in drugih tveganj, metodami za spodbujanje inovacij prek finančnih instrumentov, digitalnih rešitev in prenosa tehnologije, trajnostnimi vidiki sektorja kakava, analizami učinka postopkov certificiranja na male pridelovalce, možnostmi povečanja tradicionalnih in morebitnih novih uporab in trgov kakava, povezavami med kakavom in zdravjem ter učinki uporabe tega sporazuma na izvoznice in uvoznice kakava, zlasti na pogoje trgovanja.

2. Svet lahko spodbuja tudi študije, ki bi lahko pripomogle k boljši preglednosti trga in olajšale razvoj uravnoteženega in trajnostnega svetovnega gospodarstva kakava.

3. Za izvajanje določb odstavkov 1 in 2 tega člena lahko Svet na priporočilo Ekonomskega odbora sprejme seznam študij, raziskav in poročil, ki jih je treba vključiti v letni program dela iz člena 17 tega sporazuma. Te dejavnosti se lahko financirajo iz upravnega proračuna ali iz drugih virov.

## **Poglavje XI**

### **Fini aromatični kakav**

#### **Člen 39**

##### **Fini aromatični kakav**

1. Svet na svoji prvi seji po začetku veljavnosti tega sporazuma pregleda Prilogo C k temu sporazumu in jo po potrebi revidira, pri čemer za tam naštete države izvoznice, ki izključno ali delno izvažajo zrna finega aromatičnega kakava, določi delež izvoza zrn finega aromatičnega kakava v skupnem izvozu kakavovih zrn. Pozneje lahko Svet kadar koli v času veljavnosti tega sporazuma pregleda in po potrebi revidira Prilogo C. Pri tem se, če je ustrezno, posvetuje s strokovnjaki. V takem primeru morajo biti v skupini strokovnjakov enakovredno zastopani strokovnjaki držav uvoznic in strokovnjaki držav izvoznic, kolikor je to mogoče. Svet določi sestavo skupine strokovnjakov in postopke, po katerih se mora ravnati.
2. Ekonomski odbor lahko Organizaciji predlaga, da izdela in izvaja sistem statistike o proizvodnji in trgovini s finim aromatičnim kakavom.
3. Ob ustreznem upoštevanju pomena finega aromatičnega kakava članice preučijo in po potrebi sprejmejo projekte v zvezi z njim v skladu z določbami členov 35, 37, 40, 42, 43, 44 in 45.

## **Poglavje XII**

### **Projekti**

#### **Člen 40**

##### **Projekti**

1. Članice lahko predložijo predloge projektov, ki prispevajo k doseganju ciljev tega sporazuma in prednostnim področjem petletnega strateškega načrta iz člena 17, odstavek 1.

2. Ekonomski odbor pregleda predloge projektov in Svetu predloži svoja priporočila v skladu z mehanizmi in postopki za predložitev, oceno, odobritev, določitev prednostnih nalog in financiranje projektov, ki jih določi Svet. Svet lahko po potrebi določi mehanizme in postopke za izvajanje in spremljanje projektov ter čim obsežnejše razširjanje njihovih rezultatov.

3. Izvršni direktor na vsaki seji Ekonomskega odbora predstavi poročilo o napredku vseh projektov, ki jih je odobril Svet, vključno s tistimi, ki čakajo na financiranje, se izvajajo ali so dokončani. Svetu se predloži povzetek v skladu s členom 27, odstavek 2.

4. Organizacija ima med izvajanjem projektov praviloma funkcijo nadzornega organa. Splošni stroški, ki jih ima Organizacija običajno s pripravo, upravljanjem, nadzorom in ocenjevanjem projektov, se prištejejo k skupnim stroškom teh projektov. Ti splošni stroški ne smejo preseči 10 % skupnih stroškov vsakega projekta.

## **Člen 41**

### **Odnosi z večstranskimi in dvostranskimi donatorji**

1. Organizacija si prizadeva sodelovati z mednarodnimi organizacijami, pa tudi večstranskimi in dvostranskimi donatorskimi agencijami, če je to primerno, da bi pridobila financiranje za programe in projekte v interesu gospodarstva kakava.
2. Organizacija v nobenem primeru ne prevzame nobenih finančnih obveznosti v zvezi s projekti, niti v svojem imenu niti v imenu članic. Nobena članica Organizacije ni zaradi svojega članstva v Organizaciji odgovorna za nobeno obveznost, ki izhaja iz najema ali odobritve posojila katere koli druge članice ali subjekta v zvezi s projekti.

## **Poglavje XIII**

### **Trajnostni razvoj**

## **Člen 42**

### **Trajnostno gospodarstvo kakava**

1. Članice sprejmejo vse potrebne ukrepe, da dosežejo trajnostno gospodarstvo kakava, pri čemer upoštevajo načela in cilje trajnostnega razvoja, ki jih med drugim vsebujejo vsi ustrezni mednarodni sporazumi, programi ali izjave, katerih pogodbenice so.
2. Organizacija članicam na njihovo zahtevo pomaga pri doseganju razvojnih ciljev trajnostnega gospodarstva kakava v skladu s členom 1, odstavek (f), in členom 2, odstavek 15, ter členi 43, 44 in 45.

3. Organizacija po potrebi deluje kot osrednja točka za trajni dialog med deležniki za spodbujanje razvoja trajnostnega gospodarstva kakava.
4. Svet sprejme in redno pregleduje programe in projekte v zvezi s trajnostnim gospodarstvom kakava v skladu z odstavkom 1 tega člena.
5. Organizacija si prizadeva pridobiti pomoč večstranskih in dvostranskih donatorjev za izvajanje programov, projektov in dejavnosti, katerih namen je vzpostavitev trajnostnega gospodarstva kakava.
6. Nič v tem sporazumu ne posega v pravice in obveznosti, ki jih imajo članice Svetovne trgovinske organizacije na podlagi Sporazuma o ustanovitvi Svetovne trgovinske organizacije.

### **Člen 43**

#### **Gospodarska trajnostnost**

1. Članice oblikujejo učinkovite politike in programe za povečanje produktivnosti, izboljšanje dostopa do trga in večjo preglednost trga, da se doseže dostojen dohodek za pridelovalce kakava.
2. Članice zagotovijo, da se pridelovalcem kakava s temi politikami in programi zagotovijo donosne cene za kakav na lokalnih, nacionalnih in mednarodnih trgih kakava.
3. V primeru znatnega znižanja cen kakava se članice zavezujejo, da si bodo v skladu s členom 36 skupaj prizadevale odpraviti vzrok za znižanje.

4. Članice razvijejo in podpirajo institucionalni okvir za usposabljanje, ki proizvajalce kakava podpira pri diverzifikaciji, tako na kmetijah kot zunaj njih, da se izboljšata njihova finančna odpornost in dohodek.

5. Članice spodbujajo in podpirajo pridelovalce kakava pri oblikovanju močnih in učinkovitih organizacij pridelovalcev, da bi okrepili svojo tržno pogajalsko moč ter razvili nišne trge za visoko kakovost, da se jim tako omogoči, da za svoj kakav iztržijo najvišjo vrednost.

#### **Člen 44**

##### **Družbena trajnostnost**

1. Članice se zavezujejo, da bodo izboljšale življenjski standard proizvajalcev kakava, zlasti dostojni dohodek in delovne pogoje prebivalstva, zaposlenega v sektorju kakava.

2. Članice se zavezujejo, da se bodo borile proti delu otrok ob upoštevanju priznanih načel in veljavnih mednarodnih delovnih standardov. To vključuje zavezanost odpravi najhujših oblik dela otrok.

3. Članice se zavezujejo, da bodo prispevale k doseganju enakosti spolov in vključenosti mladih s spodbujanjem in podpiranjem udeležbe žensk in mlajših generacij pridelovalcev v proizvodnji kakava in trgovini z njim.

## **Člen 45**

### **Okoljska trajnostnost**

1. Članice se zavezujejo, da se bodo borile proti krčenju gozdov v okviru krajinskega pristopa, ki združuje gospodarjenje z naravnimi viri ter okoljske vidike in vidike preživljanja.
2. Organizacija priznava vlogo kakava v razvoju in ohranjanju ekosistemov ter podpira ponovno pogozdovanje, pogozdovanje in gozdno kmetijstvo, da se povečajo zaloge ogljika in odvzemi ogljika v gozdovih ter da se okrepi globalni odziv na podnebne spremembe, hkrati pa se pridelovalcem omogoči, da ponujajo ekološke storitve in prejmejo ustrezna nadomestila, zlasti primerne ogljične dobropise.

## **Poglavje XIV**

### **Posvetovalni odbor o svetovnem gospodarstvu kakava**

## **Člen 46**

### **Ustanovitev Posvetovalnega odbora o svetovnem gospodarstvu kakava**

1. Ustanovi se Posvetovalni odbor o svetovnem gospodarstvu kakava (v nadaljnjem besedilu: Posvetovalni odbor) za spodbujanje aktivnega sodelovanja strokovnjakov iz zasebnega sektorja in iz civilne družbe pri delu organizacije in spodbujanje trajnega dialoga med strokovnjaki iz javnega in zasebnega sektorja.
2. Posvetovalni odbor je posvetovalno telo, ki Svetu svetuje o zadevah, ki imajo splošen in strateški pomen za sektor kakava, na primer:
  - (a) dolgoročnem strukturnem razvoju ponudbe in povpraševanja;

(b) načinih in sredstvih za krepitev položaja pridelovalcev kakava za izboljšanje njihovih možnosti preživljanja;

(c) predlogih za spodbujanje trajnostne proizvodnje, trgovine in uporabe kakava;

(d) razvoju trajnostnega gospodarstva kakava;

(e) pripravi načinov in okvirov za spodbujanje porabe;

(f) izboljšanju varnosti kakava, ki ga je mogoče tržiti, ter

(g) vseh ostalih zadevah v zvezi s kakavom, ki jih ureja ta sporazum.

3. Posvetovalni odbor pomaga Svetu pri zbiranju informacij o proizvodnji, porabi in zalogah.

4. Posvetovalni odbor predloži Svetu v obravnavo svoja priporočila glede navedenih zadev.

5. Posvetovalni odbor lahko ustanovi posebne delovne skupine, ki mu pomagajo pri izpolnjevanju nalog, pod pogojem, da njihovi operativni stroški nimajo proračunskih posledic za Organizacijo.

6. Posvetovalni odbor ob svoji ustanovitvi pripravi svoja notranja pravila in program dela ter priporoči Svetu, da jih sprejme.

## Člen 47

### **Članstvo v Posvetovalnem odboru o svetovnem gospodarstvu kakava in seje Posvetovalnega odbora o svetovnem gospodarstvu kakava**

1. Posvetovalni odbor o svetovnem gospodarstvu kakava sestavljajo strokovnjaki iz vseh sektorjev gospodarstva kakava, izbrani izmed članic izvoznic in članic uvoznic Organizacije.
2. Te strokovnjake imenuje Svet vsaki dve leti. Odbor, kolikor je to mogoče, sestavlja uravnoteženo članstvo strokovnjakov: vsaj trije predstavniki različnih držav članic izvoznic in trije predstavniki različnih držav članic uvoznic Organizacije. Vsak član Odbora lahko imenuje enega namestnika.
3. Člani Odbora izberejo predsednika in podpredsednika. Funkcijo predsednika opravljajo izmenično predstavniki iz članic izvoznic in članic uvoznic po dve kakavovi leti.
4. Posvetovalni odbor o svetovnem gospodarstvu kakava se običajno sestaja na sedežu Organizacije, če Svet ne odloči drugače. Če se Posvetovalni odbor na povabilo članice sestane drugje kakor na sedežu Organizacije, ta članica v skladu z upravnimi predpisi Organizacije plača nastale dodatne stroške.
5. Odbor se običajno sestane dvakrat letno, in sicer v času rednih sej Sveta. Odbor o svojem delu redno poroča Ekonomskemu odboru in/ali Svetu, kakor je primerno.

6. Sej Posvetovalnega odbora o svetovnem gospodarstvu kakava se lahko kot opazovalke udeležujejo vse članice Sveta.
7. Odbor lahko k udeležbi na določeni seji povabi tudi priznane strokovnjake ali ugledne osebnosti z določenega področja, iz zasebnega ali javnega sektorja, s strokovnim znanjem s področja sektorja kakava.
8. Odbor se običajno sestaja ob sejah Sveta ICCO, tudi kadar se Svet odloči, da se bo sestel na virtualni ali hibridni seji.

## **Poglavje XV**

### **Oprostitev obveznosti ter razlikovalni in sanacijski ukrepi**

#### **Člen 48**

##### **Oprostitev obveznosti v izjemnih okoliščinah**

1. Svet lahko članico oprosti obveznosti zaradi izjemnih ali nujnih okoliščin, višje sile ali mednarodnih obveznosti na podlagi Ustanovne listine Združenih narodov za ozemlja, ki se upravljajo po skrbniškem sistemu.
2. Svet pri odobritvi oprostitve članice na podlagi odstavka 1 tega člena izrecno navede pogoje, pod katerimi je članica oproščena take obveznosti, trajanje te oprostitve, ter razloge zanjo.

3. Ne glede na zgornje določbe tega člena Svet članici ne odobri oprostitve obveznosti iz člena 25 glede plačila prispevkov ali posledic neplačila.
4. Razdelitev glasov članice izvoznice, ki ji Svet prizna primer višje sile, se izračuna na podlagi dejanskega obsega njenega izvoza v letu, ko je nastopila višja sila, in v treh letih, ki sledijo pojavu višje sile.

## **Člen 49**

### **Razlikovalni in sanacijski ukrepi**

Države v razvoju in najmanj razvite države, ki so članice in katerih interese prizadenejo ukrepi, sprejeti na podlagi tega sporazuma, lahko Svet zaprosijo za ustrezne razlikovalne in sanacijske ukrepe. Svet prouči uvedbo ustreznih ukrepov glede na določbe Resolucije 93 (IV), ki jo je sprejela Konferenca Združenih narodov za trgovino in razvoj.

## **Poglavje XVI**

### **Posvetovanja, spori in pritožbe**

#### **Člen 50**

##### **Posvetovanja**

Vsaka članica popolno in ustrezno upošteva vse pripombe druge članice v zvezi z razlago ali uporabo tega sporazuma in ji zagotovi ustrezno priložnost za posvetovanje. Med temi posvetovanji izvršni direktor na zahtevo katere koli strani in s soglasjem druge določi ustrezen spraven postopek. Stroški tega postopka se ne morejo zaračunati Organizaciji. Če tak postopek privede do rešitve, se o tem poroča izvršnemu direktorju. Če rešitev ni dosežena, se lahko zadeva na zahtevo katere koli strani posreduje Svetu v skladu s členom 51.

#### **Člen 51**

##### **Spori**

1. Vsi spori v zvezi z razlago ali uporabo tega sporazuma, ki jih stranke v sporu ne rešijo sporazumno, se na zahtevo katere koli od strank v sporu predložijo v odločanje Svetu.
2. Kadar se spor na podlagi odstavka 1 tega člena predloži Svetu in ga ta obravnava, lahko članice, ki imajo najmanj eno tretjino skupnih glasov, ali skupina katerih koli petih članic, zahteva, da Svet pred izdajo sklepa pridobi mnenje o spornih vprašanjih od v ta namen ustanovljene svetovalne skupine, kakor je opredeljena v odstavku 3 tega člena.

3. (a) Razen če Svet odloči drugače, namensko svetovalno skupino sestavljajo:

(i) dve osebi, ki ju imenujejo članice izvoznice, od katerih ima ena bogate izkušnje z zadevami iz spora, druga pa pravno znanje in izkušnje;

(ii) dve osebi, ki ju imenujejo članice uvoznice, od katerih ima ena bogate izkušnje z zadevami iz spora, druga pa pravno znanje in izkušnje; ter

(iii) predsednik, ki ga soglasno izberejo štiri osebe, imenovane v skladu z alinejama (i) in (ii) zgoraj, ali, če se ne morejo sporazumeti, predsednik Sveta.

(b) Državljeni članic so upravičeni do članstva v namenski svetovalni skupini.

(c) Člani namenske svetovalne skupine ravnajo v svojem imenu in brez navodil katere koli vlade.

(d) Stroške namenske svetovalne skupine plača Organizacija.

4. Mnenje namenske svetovalne skupine in razlogi zanj se predložijo Svetu, ki po upoštevanju vseh ustreznih informacij odloči o sporu v skladu z določbami člena 12.

## Člen 52

### Pritožbe in ukrepi Sveta

1. Če Svet ugotovi neskladnost pri izvajanju tega sporazuma, lahko Svet ukrepa po uradni dolžnosti in sprejme odločitev glede teh pomanjkljivosti.
2. Vsaka pritožba, da katera koli članica ni izpolnila svojih obveznosti iz tega sporazuma, se na zahtevo članice, ki vloži pritožbo, posreduje Svetu, ki jo prouči in sprejme sklep o zadevi.
3. Svet vsak sklep, da članica krši svoje obveznosti po tem sporazumu, sprejme z glasovanjem s porazdeljeno navadno večino, pri tem pa navede naravo kršitve.
4. Vedno kadar Svet bodisi zaradi pritožbe ali drugače ugotovi, da članica krši svoje obveznosti po tem sporazumu, lahko brez poseganja v druge ukrepe, ki so posebej predvideni v drugih členih tega sporazuma, vključno s členom 61:
  - (a) začasno odvzame glasovalne pravice te članice v Svetu ter
  - (b) če meni, da je to potrebno, začasno odvzame druge pravice te članice, vključno z upravičenostjo do mandata v Svetu ali katerem koli od njegovih odborov ali izvajanjem tovrstnega mandata, dokler ne izpolni svojih obveznosti.
5. Članica, ki se ji začasno odvzamejo glasovalne pravice iz odstavka 3 tega člena, je še naprej dolžna izpolnjevati svoje finančne in druge obveznosti iz tega sporazuma.

## **Poglavje XVII**

### **Končne določbe**

#### **Člen 53**

##### **Depozitar**

Za depozitarja tega sporazuma se imenuje Generalni sekretar Združenih narodov.

#### **Člen 54**

##### **Podpis**

Ta sporazum lahko pogodbenice Mednarodnega sporazuma o kakavu 2001 in vlade, povabljene na Konferenco Združenih narodov o kakavu 2010, podpišejo na sedežu Organizacije Združenih narodov od 1. oktobra 2010 do vključno 30. septembra 2012. Vendar lahko Svet, ustanovljen na podlagi Mednarodnega sporazuma o kakavu 2001, ali Svet, ustanovljen na podlagi tega sporazuma, enkrat podaljša rok za podpis tega sporazuma. Svet o takem podaljšanju takoj obvesti depozitarja.

#### **Člen 55**

##### **Ratifikacija, sprejetje in odobritev**

1. Ta sporazum velja, če ga ratificirajo, sprejmejo ali odobrijo vlade podpisnice v skladu z njihovimi notranjimi ustavnimi postopki. Listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi se deponirajo pri depozitarju.

2. Vsaka pogodbenica ob deponiranju listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi ali čim prej po tem datumu generalnega sekretarja Združenih narodov obvesti, ali je članica izvoznica ali članica uvoznica.

## **Člen 56**

### **Pristop**

1. K temu sporazumu lahko pristopijo vlade vseh držav, ki so upravičene, da ga podpišejo.
2. Če država, ki pristopa, ni navedena na nobeni od prilog k temu sporazumu, Svet odloči, v kateri od prilog se šteje, da je navedena.
3. Pristop se opravi z deponiranjem listine o pristopu pri depozitarju.

## **Člen 57**

### **Uradno obvestilo o začasni uporabi**

1. Vlada podpisnica, ki namerava ratificirati, sprejeti ali odobriti ta sporazum, ali vlada, ki namerava pristopiti k njemu, vendar še ni mogla deponirati svoje listine, lahko kadar koli uradno obvesti depozitarja, da bo v skladu s svojimi notranjimi ustavnimi postopki oziroma nacionalnimi zakoni in drugimi predpisi začasno uporabljala ta sporazum, bodisi ko začne veljati v skladu s členom 58 bodisi na določen datum, če že velja. Vlada, ki pošlje tako uradno obvestilo, generalnega sekretarja na dan obvestila ali čim prej po njem tudi obvesti, ali je članica izvoznica ali članica uvoznica.

2. Vlada, ki pošlje uradno obvestilo v skladu z odstavkom 1 tega člena, da bo uporabljala ta sporazum bodisi, ko začne veljati, bodisi na določen datum, je od takrat začasna članica. Začasna članica ostane, dokler ne deponira svoje listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu.

## **Člen 58**

### **Začetek veljavnosti**

1. Ta sporazum začne dokončno veljati 1. oktobra 2012 ali kadar koli pozneje, če takrat vlade, ki zastopajo vsaj pet držav izvoznic, ki dosegajo vsaj 80 % skupnega izvoza držav iz Priloge A, in vlade, ki zastopajo države uvoznice, ki dosegajo vsaj 60 % skupnega uvoza, kakor je določeno v Prilogi B, deponirajo svoje listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu pri depozitarju. Dokončno začne veljati potem, ko je začel veljati začasno in je bil deponiran zahtevan odstotek listin o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu.

2. Ta sporazum začne začasno veljati 1. januarja 2011, če do tega datuma vlade, ki zastopajo vsaj pet držav izvoznic, ki dosegajo vsaj 80 % skupnega izvoza držav iz Priloge A, in vlade, ki zastopajo države uvoznice, ki dosegajo vsaj 60 % skupnega uvoza, kakor je določeno v Prilogi B, deponirajo svoje listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu ali obvestijo depozitarja, da bodo začele začasno uporabljati ta sporazum, ko bo začel veljati. Take vlade so začasne članice.

3. Če pogoji za začetek veljavnosti iz odstavka 1 ali odstavka 2 tega člena niso izpolnjeni do 1. septembra 2011, generalni sekretar Konference Združenih narodov za trgovino in razvoj takoj, ko je to mogoče, skliče sejo tistih vlad, ki so deponirale listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu ali so obvestile depozitarja, da bodo ta sporazum uporabljale začasno. Te vlade se lahko odločijo, ali naj začne ta sporazum veljati med njimi dokončno ali začasno, v celoti ali delno, na datum, ki ga določijo, ali pa sprejmejo kakršen koli drug dogovor, ki se jim zdi potreben.

4. Za vlado, v imenu katere sta listina o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu ali uradno obvestilo o začasni uporabi deponirana po začetku veljavnosti tega sporazuma v skladu z odstavkom 1, odstavkom 2 ali odstavkom 3 tega člena, začneta listina ali uradno obvestilo veljati na datum deponiranja, pri čemer se za uradno obvestilo o začasni uporabi uporabljajo določbe člena 57, odstavek 1.

## **Člen 59**

### **Pridržki**

Pridržki do določb tega sporazuma niso dopustni.

## **Člen 60**

### **Odstop**

1. Kadar koli po začetku veljavnosti tega sporazuma lahko katera koli članica odstopi od tega sporazuma s pisnim obvestilom depozitarju o odstopu. Članica o svoji odločitvi takoj obvesti Svet.
2. Odstop začne veljati 90 dni po tem, ko depozitar od zadevne članice prejme obvestilo. Če članstvo v tem sporazumu zaradi odstopa pade pod zahteve za začetek veljavnosti iz člena 58, odstavek 1, se Svet sestane na posebni seji in pregleda stanje ter sprejme ustrezne odločitve.

## **Člen 61**

### **Izključitev**

Če Svet na podlagi člena 52, odstavek 3, ugotovi, da katera koli članica krši svoje obveznosti po tem sporazumu, in odloči, da taka kršitev resno škoduje izvajanju tega sporazuma, lahko to članico izključi iz Organizacije. Ta članica preneha biti članica Organizacije devetdeset dni po datumu sklepa Sveta. Svet o vsaki taki izključitvi takoj uradno obvesti zadevno članico in depozitarja.

## **Člen 62**

### **Poravnava računov s članicami, ki odstopijo ali so izključene**

Svet določi poravnavo računov s članicami, ki odstopijo ali so izključene. Organizacija zadrži vse zneske, ki jih je članica, ki odstopi ali je izključena, že plačala, in taka članica ostane dolžna plačati vse zneske, ki jih dolguje Organizaciji ob začetku veljavnosti njenega odstopa ali izključitve. Če pa pogodbenica ne more sprejeti spremembe in zato preneha sodelovati pri tem sporazumu v skladu z določbami člena 64, odstavek 2, Svet določi pravično poravnavo računov.

## **Člen 63**

### **Trajanje in prenehanje**

1. Ta sporazum ostane v veljavi za nedoločen čas ob upoštevanju odstavka 4 tega člena.
2. Svet vsakih pet let pregleda Sporazum in sprejme ustrezne odločitve.
3. Svet lahko na zahtevo ene ali več članic kadar koli pregleda ta sporazum.
4. Svet lahko kadarkoli odloči o prenehanju tega sporazuma. Tako prenehanje začne veljati na dan, ki ga določi Svet, pri čemer obveznosti članic na podlagi člena 25 veljajo, dokler niso izpolnjene finančne obveznosti v zvezi z izvajanjem tega sporazuma. Svet o vsakem takem sklepu uradno obvesti depozitarja.

5. Ne glede na prenehanje tega sporazuma na kakršen koli način Svet še naprej obstaja tako dolgo, kolikor je potrebno, da izvede likvidacijo Organizacije, poravnava računov in odprodajo sredstev. Svet ima v tem obdobju potrebna pooblastila za dokončanje vseh upravnih in finančnih zadev.

## **Člen 64**

### **Spremembe**

1. Svet lahko pogodbenicam priporoči spremembo tega sporazuma. Sprememba postane veljavna 100 dni po tem, ko depozitar prejme uradna obvestila o sprejetju od pogodbenic, ki predstavljajo vsaj 75 % članic izvoznic in imajo vsaj 85 % glasov članic izvoznic, in od pogodbenic, ki predstavljajo vsaj 75 % članic uvoznic in imajo vsaj 85 % glasov članic uvoznic, ali na poznejši datum, ki ga določi Svet. Svet lahko določi rok, v katerem pogodbenice depozitarja uradno obvestijo o sprejetju spremembe. Če sprememba do tega roka ne začne veljati, velja za preklicano.

2. Vsaka članica, v imenu katere do datuma, ko začne veljati sprememba, ni dano uradno obvestilo o sprejetju spremembe, na ta datum preneha sodelovati pri tem sporazumu, razen če se Svet odloči, da za to članico podaljša rok za sprejetje, da bi ji omogočil dokončanje njenih notranjih postopkov. Te članice sprememba ne obvezuje, dokler ne sporoči, da jo sprejema.

3. Takoj po sprejetju priporočila za spremembo Svet depozitarju posreduje izvod besedila spremembe. Svet depozitarju priskrbi informacije, ki so potrebne za odločitev o tem, ali število prejetih obvestil o sprejetju zadostuje za to, da začne sprememba veljati.

## **Poglavje XVIII**

### **Dodatne in prehodne določbe**

#### **Člen 65**

##### **Sklad posebnih rezerv**

1. Ustanovi se Sklad posebnih rezerv, namenjen izključno kritju morebitnih stroškov likvidacije Organizacije. Svet določi, kako se bodo uporabljale obresti tega sklada.
2. Sklad posebnih rezerv, ki ga je ustanovil Svet na podlagi Mednarodnega sporazuma o kakavu 1993, se prenese na ta sporazum za namen iz odstavka 1.
3. Država, ki ni pristopila k mednarodnima sporazumoma o kakavu iz leta 1993 in iz leta 2001, postane pa članica tega sporazuma, mora prispevati v Sklad posebnih rezerv. Njen prispevek oceni Svet na podlagi števila njenih glasov.

## Člen 66

### Druge dodatne in prehodne določbe

1. Ta sporazum nadomešča Mednarodni sporazum o kakavu 2001.
2. Vsi ukrepi Organizacije ali njenih organov ali v njihovem imenu na podlagi Mednarodnega sporazuma o kakavu 2001, ki veljajo na datum začetka veljavnosti tega sporazuma in za katere ni predvideno, da prenehajo veljati na ta datum, ostanejo v veljavi, če se ne spremenijo na podlagi določb tega sporazuma.
3. V Ženevi, dne 25. junija 2010, besedilo tega sporazuma v angleškem, arabskem, francoskem, kitajskem, ruskem in španskem jeziku je enako verodostojno.

## Priloge

### Priloga A

#### Izvoz kakava <sup>a/</sup>, izračunan za namen člena 58 (začetek veljavnosti)

Država	b/	2005/2006	2006/2007	2007/2008	Triletno povprečje	
		(v tonah)			2005/2006–2007/2008 (delež)	
Slonokoščena obala	čl.	1 349 639	1 200 154	1 191 377	1 247 057	38,75 %
Gana	čl.	648 687	702 784	673 403	674 958	20,98 %
Indonezija		592 960	520 479	465 863	526 434	16,36 %
Nigerija	čl.	207 215	207 075	232 715	215 668	6,70 %
Kamerun	čl.	169 214	162 770	178 844	170 276	5,29 %
Ekvador	čl.	108 678	110 308	115 264	111 417	3,46 %
Togo	čl.	73 064	77 764	110 952	87 260	2,71 %
Papua Nova Gvineja	čl.	50 840	47 285	51 588	49 904	1,55 %
Dominikanska republika	čl.	31 629	42 999	34 106	36 245	1,13 %
Gvineja		18 880	17 620	17 070	17 857	0,55 %
Peru		15 414	11 931	11 178	12 841	0,40 %
Brazilija	čl.	57 518	10 558	–32 512	11 855	0,37 %
Venezuela (Bolivarska republika)	čl.	11 488	12 540	4 688	9 572	0,30 %
Sierra Leone		4 736	8 910	14 838	9 495	0,30 %
Uganda		8 270	8 880	8 450	8 533	0,27 %
Združena republika Tanzanija		6 930	4 370	3 210	4 837	0,15 %
Salomonovi otoki		4 378	4 075	4 426	4 293	0,13 %
Haiti		3 460	3 900	4 660	4 007	0,12 %
Madagaskar		2 960	3 593	3 609	3 387	0,11 %
Sveti Tomaž in Princ		2 250	2 650	1 500	2 133	0,07 %
Liberija		650	1 640	3 930	2 073	0,06 %
Ekvatorialna Gvineja		1 870	2 260	1 990	2 040	0,06 %
Vanuatu		1 790	1 450	1 260	1 500	0,05 %
Nikaragva		892	750	1 128	923	0,03 %
Demokratska republika Kongo		900	870	930	900	0,03 %

<i>Država</i>	<i>b/</i>	<i>2005/2006</i>	<i>2006/2007</i>	<i>2007/2008</i>	<i>Triletno povprečje</i>	
		<i>(v tonah)</i>			<i>2005/2006–2007/2008</i>	
					<i>(delež)</i>	
Honduras		1 230	806	–100	645	0,02 %
Kongo		90	300	1 400	597	0,02 %
Panama		391	280	193	288	0,01 %
Vietnam		240	70	460	257	0,01 %
Grenada		80	218	343	214	0,01 %
Gabon	čl.	160	99	160	140	–
Trinidad in Tobago	čl.	193	195	–15	124	–
Belize		60	30	20	37	–
Dominika		60	20	0	27	–
Fidži		20	10	10	13	–
<b>Skupaj</b>	<b>c/</b>	<b>3 376 836</b>	<b>3 169 643</b>	<b>3 106 938</b>	<b>3 217 806</b>	<b>100,00 %</b>

*Opombe:*

a/ Triletno povprečje od 2005/2006 do 2007/2008 neto izvoza kakavovih zrn, povečano za neto izvoz kakavovih proizvodov, preračunanih v ekvivalent kakavovih zrn z uporabo naslednjih pretvorbenih faktorjev: kakavovo maslo 1,33; kakav v prahu in kakavov kolač 1,18; kakavova masa/liker 1,25.

b/ Seznam, omejen na države, ki so posamično izvažale kakav v triletnem obdobju od 2005/2006 do 2007/2008, na podlagi informacij, ki so na voljo Sekretariatu ICCO.

c/ Skupni znesek se lahko zaradi zaokroževanja razlikuje od točnega seštevka vseh elementov.

čl. članica Mednarodnega sporazuma o kakavu 2001 na dan 9. novembra 2009.

– nič, zanemarljivo ali manjše od uporabljene enote.

*Vir:* Mednarodna organizacija za kakav, *Četrletni bilten statistike o kakavu*, zvezek XXXV, št. 3, kakavovo leto 2008/2009.

## Priloga B

### Uvoz kakava<sup>a/</sup>, izračunan za namen člena 58 (začetek veljavnosti)

Država	b/	2005/2006	2006/2007	2007/2008	2005/2006–2007/2008	Triletno povprečje
		(v tonah)			(delež)	
Evropska unija:	čl.	2 484 235	2 698 016	2 686 041	2 622 764	53,24 %
<i>Avstrija</i>		20 119	26 576	24 609	23 768	0,48 %
<i>Belgija/Luksemburg</i>		199 058	224 761	218 852	214 224	4,35 %
<i>Bolgarija</i>		12 770	14 968	12 474	13 404	0,27 %
<i>Ciper</i>		282	257	277	272	0,01 %
<i>Češka</i>		12 762	14 880	16 907	14 850	0,30 %
<i>Danska</i>		15 232	15 493	17 033	15 919	0,32 %
<i>Estonija</i>		37 141	14 986	–1 880	16 749	0,34 %
<i>Finska</i>		10 954	10 609	11 311	10 958	0,22 %
<i>Francija</i>		388 153	421 822	379 239	396 405	8,05 %
<i>Nemčija</i>		487 696	558 357	548 279	531 444	10,79 %
<i>Grčija</i>		16 451	17 012	17 014	16 826	0,34 %
<i>Madžarska</i>		10 564	10 814	10 496	10 625	0,22 %
<i>Irska</i>		22 172	19 383	17 218	19 591	0,40 %
<i>Italija</i>		126 949	142 128	156 277	141 785	2,88 %
<i>Latvija</i>		2 286	2 540	2 434	2 420	0,05 %
<i>Litva</i>		5 396	4 326	4 522	4 748	0,10 %
<i>Malta</i>		34	46	81	54	–
<i>Nizozemska</i>		581 459	653 451	681 693	638 868	12,97 %
<i>Poljska</i>		103 382	108 275	113 175	108 277	2,20 %
<i>Portugalska</i>		3 643	4 179	3 926	3 916	0,08 %
<i>Romunija</i>		11 791	13 337	12 494	12 541	0,25 %
<i>Slovaška</i>		15 282	16 200	13 592	15 025	0,30 %
<i>Slovenija</i>		1 802	2 353	2 185	2 113	0,04 %
<i>Španija</i>		150 239	153 367	172 619	158 742	3,22 %

Država	b/	2005/2006 2006/2007 2007/2008			Triletno povprečje	
		(v tonah)			(delež)	
Švedska		15 761	13 517	14 579	14 619	0,30 %
Združeno kraljestvo		232 857	234 379	236 635	234 624	4,76 %
Združene države Amerike		822 314	686 939	648 711	719 321	14,60 %
Malezija	c/ čl.	290 623	327 825	341 462	319 970	6,49 %
Ruska federacija	čl.	163 637	176 700	197 720	179 352	3,64 %
Kanada		159 783	135 164	136 967	143 971	2,92 %
Japonska		112 823	145 512	88 403	115 579	2,35 %
Singapur		88 536	110 130	113 145	103 937	2,11 %
Kitajska		77 942	72 532	101 671	84 048	1,71 %
Švica	čl.	74 272	81 135	90 411	81 939	1,66 %
Turčija		73 112	84 262	87 921	81 765	1,66 %
Ukrajina		63 408	74 344	86 741	74 831	1,52 %
Avstralija		52 950	55 133	52 202	53 428	1,08 %
Argentina		33 793	38 793	39 531	37 372	0,76 %
Tajska		26 737	31 246	29 432	29 138	0,59 %
Filipini		18 549	21 260	21 906	20 572	0,42 %
Mehika	c/	19 229	15 434	25 049	19 904	0,40 %
Republika Koreja		17 079	24 454	15 972	19 168	0,39 %
Južna Afrika		15 056	17 605	16 651	16 437	0,33 %
Iran (Islamska republika)		10 666	14 920	22 056	15 881	0,32 %
Kolumbija	c/	16 828	19 306	9 806	15 313	0,31 %
Čile		13 518	15 287	15 338	14 714	0,30 %
Indija		9 410	10 632	17 475	12 506	0,25 %
Izrael		11 437	11 908	13 721	12 355	0,25 %
Nova Zelandija		11 372	12 388	11 821	11 860	0,24 %
Srbija		10 864	11 640	12 505	11 670	0,24 %
Norveška		10 694	11 512	12 238	11 481	0,23 %
Egipt		6 026	10 085	14 036	10 049	0,20 %
Alžirija		9 062	7 475	12 631	9 723	0,20 %

<i>Država</i>	<i>b/</i>				<i>Triletno povprečje</i>	
		<i>2005/2006</i>	<i>2006/2007</i>	<i>2007/2008</i>	<i>2005/2006–2007/2008</i>	
		<i>(v tonah)</i>			<i>(delež)</i>	
Hrvaška		8 846	8 904	8 974	8 908	0,18 %
Sirska arabska republika		7 334	7 229	8 056	7 540	0,15 %
Tunizija		6 019	7 596	8 167	7 261	0,15 %
Kazahstan		6 653	7 848	7 154	7 218	0,15 %
Saudova Arabija		6 680	6 259	6 772	6 570	0,13 %
Belorusija		8 343	3 867	5 961	6 057	0,12 %
Maroko		4 407	4 699	5 071	4 726	0,10 %
Pakistan		2 123	2 974	2 501	2 533	0,05 %
Kostarika		1 965	3 948	1 644	2 519	0,05 %
Urugvaj		2 367	2 206	2 737	2 437	0,05 %
Libanon		2 059	2 905	2 028	2 331	0,05 %
Gvatemala		1 251	2 207	1 995	1 818	0,04 %
Bolivija (Večnacionalna država)	<i>c/</i>	1 282	1 624	1 927	1 611	0,03 %
Šrilanka		1 472	1 648	1 706	1 609	0,03 %
Salvador		1 248	1 357	1 422	1 342	0,03 %
Azerbajdžan		569	2 068	1 376	1 338	0,03 %
Jordanija		1 263	1 203	1 339	1 268	0,03 %
Kenija		1 073	1 254	1 385	1 237	0,03 %
Uzbekistan		684	1 228	1 605	1 172	0,02 %
Hongkong, Kitajska		2 018	870	613	1 167	0,02 %
Republika Moldavija		700	1 043	1 298	1 014	0,02 %
Islandija		863	1 045	1 061	990	0,02 %
Severna Makedonija		628	961	1 065	885	0,02 %
Bosna in Hercegovina		841	832	947	873	0,02 %
Kuba	<i>c/</i>	2 162	–170	107	700	0,01 %
Kuvajt		427	684	631	581	0,01 %
Senegal		248	685	767	567	0,01 %
Libija		224	814	248	429	0,01 %
Paragvaj		128	214	248	197	–
Albanija		170	217	196	194	–

Država	b/	2005/2006	2006/2007	2007/2008	Triletno povprečje	
		(v tonah)			2005/2006–2007/2008 (delež)	
Jamajka	c/	479	–67	89	167	–
Oman		176	118	118	137	–
Zambija		95	60	118	91	–
Zimbabve		111	86	62	86	–
Sveta Lucija	c/	26	20	25	24	–
Samoa		48	15	0	21	–
Sveti Vincencij in Grenadine		6	0	0	2	–
<b>Skupaj</b>	<b>d/</b>	<b>4 778 943</b>	<b>5 000 088</b>	<b>5 000 976</b>	<b>4 926 669</b>	<b>100,00 %</b>

*Opombe:*

a/ Triletno povprečje od 2005/2006 do 2007/2008 neto uvoza kakavovih zrn, povečano za neto uvoz kakavovih proizvodov, preračunanih v ekvivalent zrn z uporabo naslednjih pretvorbenih faktorjev: kakavovo maslo 1,33; kakav v prahu in kakavov kolač 1,18; kakavova masa/likier 1,25.

b/ Seznam, omejen na države, ki so posamično uvažale kakav v triletnem obdobju od 2005/2006 do 2007/2008, na podlagi informacij, ki so na voljo Sekretariatu ICCO.

c/ Država se lahko upošteva tudi kot država izvoznica.

d/ Skupni znesek se lahko zaradi zaokroževanja razlikuje od točnega seštevka vseh elementov.

čl. članica Mednarodnega sporazuma o kakavu 2001 na dan 9. novembra 2009.

– nič, zanemarljivo ali manjše od uporabljene enote.

*Vir:* Mednarodna organizacija za kakav, *Četrletni bilten statistike o kakavu*, zvezek XXXV, št. 3, kakavovo leto 2008/2009.

## Priloga C

### Države proizvajalke, ki izključno ali delno izvažajo fini aromatični kakav

---

*Sklep Sveta*  
*december 2020*  
*(v % skupnega izvoza kakavovih zrn)*

<i>Države</i>	
Belize	<i>a/</i>
Bolivija (Večnacionalna država)	<i>a/</i>
Brazilija	100
Kolumbija	95
Kostarika	100
Dominika	100
Dominikanska republika	60
Ekvador	75
Grenada	100
Gvatemala	75
Haiti	4
Honduras	<i>a/</i>
Indonezija	10
Jamajka	100
Madagaskar	100
Mehika	<i>a/</i>
Nikaragva	80
Panama	50
Papua Nova Gvineja	70
Peru	75
Sveta Lucija	100
Sveti Tomaž in Princ	<i>a/</i>
Trinidad in Tobago	100
Venezuela (Bolivarska republika)	<i>a/</i>
Vietnam	<i>a/</i>

---

*a/* Prisoten je izvoz zrn finega aromatičnega kakava, vendar skupina strokovnjakov trenutno ne more oceniti in določiti odstotnega deleža.

## Priloga D

### Članstvo in razdelitev glasov na dan 1. oktober 2021 za namen člena 64

<i>Članice izvoznice</i>	<i>Razdelitev glasov na podlagi člena 10(1), (2), (5)</i>	<i>Članice uvoznice</i>	<i>Razdelitev glasov na podlagi člena 10(1), (2), (5)</i>
Brazilija	5	Evropska unija	929
Kamerun	75	<i>Avstrija</i>	10
Demokratska republika Kongo	8	<i>Belgija</i>	86
Kostarika	5	<i>Bolgarija</i>	9
Slonokoščena obala	400	<i>Hrvaška</i>	5
Dominikanska republika	22	<i>Ciper</i>	5
Ekvador	79	<i>Češka</i>	5
Gabon	5	<i>Danska</i>	5
Gana	202	<i>Estonija</i>	20
Gvineja	7	<i>Finska</i>	5
Indonezija	37	<i>Francija</i>	95
Liberija	7	<i>Nemčija</i>	189
Madagaskar	8	<i>Grčija</i>	5
Malezija	5	<i>Madžarska</i>	5
Nikaragva	6	<i>Irska</i>	5
Nigerija	68	<i>Italija</i>	51
Papua Nova Gvineja	12	<i>Latvija</i>	5
Peru	23	<i>Litva</i>	5
Sierra Leone	8	<i>Luksemburg</i>	5
Togo	6	<i>Malta</i>	5
Trinidad in Tobago	5	<i>Nizozemska</i>	290
Venezuela (Bolivarska republika)	7	<i>Poljska</i>	39
		<i>Portugalska</i>	5
		<i>Romunija</i>	5
		<i>Slovaška</i>	5
		<i>Slovenija</i>	5
		<i>Španija</i>	55
		<i>Švedska</i>	5
		Ruska federacija	47
		Švica	24
<b>SKUPAJ</b>	<b>1 000</b>	<b>SKUPAJ</b>	<b>1 000</b>

## Izjave

### Izjava pogodbenic o členu 16

Izbira izvršnega direktorja bi morala temeljiti predvsem na zaslugah. Med kandidati z enakimi zaslugami se položaj izvršnega direktorja izmenjuje med kandidatom iz članice izvoznice in kandidatom iz članice uvoznice, ob upoštevanju načela enakosti spolov.

---